

# MONTREAL

Laval augmente l'impôt foncier *Page 3*

Journée portes ouvertes au Palais des congrès *Page 3* >

La Presse

CAHIER E | LA PRESSE | MONTRÉAL | LUNDI 9 DÉCEMBRE 2002 •

PETITES ANNONCES > DÉCÈS

RIMA ELKOURI

relkouri@lapresse.ca



## La vie est une bulle de savon

**J'**ai parfois l'impression d'écrire une chronique nécrologique. Warshaw, la boulangerie Saint-Laurent, la ferronnerie Pecker... Faut-il que tous les endroits sympathiques en ville ferment en même temps ?

Quand on a appris, il y a quelque temps, que le Café Sarajevo allait fermer, je me suis dit : « Ah non ! Pas lui aussi ! »

J'ai déjà été voisine de ce café de la rue Clark, juste au sud de Sherbrooke. De l'extérieur, l'endroit ne paie pas de mine. On dirait un bar de ruelle un peu miteux. Mais à l'intérieur, on est séduit. Des divans moelleux, un piano, du café exquis, des petits plats d'Europe de l'Est. Et de la musique tzigane, triste et belle.

Le propriétaire du café, Osman Koulenovitch, est d'origine bosniaque. Un artiste aux airs de Sean Connery et au fort accent slave. Il est arrivé à Montréal il y a 30 ans, un chevalet sous le bras. Il a tâté de plusieurs métiers. Peintre, journaliste, agent d'immeubles, professeur d'éducation physique... Ce qu'il préfère par-dessus tout, c'est l'art de penser, me dit-il, accoudé au bar, une cigarette entre les doigts. « J'aimerais enseigner aux enfants à ne pas être influencés par les discours de propagande. Que ce soit un discours de Milosevic ou de Bush... »

Il y a neuf ans, Osman a ouvert le Café Sarajevo pour que ce soit un lieu où l'on pense. Pendant la guerre en Bosnie, il a organisé des rencontres avec des artistes et des intellectuels québécois. Gaston Miron, Pierre Vallières, Armand Vaillancourt et plusieurs autres venaient y faire un tour.

Aujourd'hui, ce café unique à Montréal rassemble toujours des gens aux horizons éclatés. Des Serbes, des Croates et des Bosniaques, des anglophones et des francophones, des étudiants, des diplomates, des artistes... Osman dit qu'il vit « de la poésie des relations ». Les nuits de tempête, à la fermeture du café, il lui arrive de poser quelques matelas par terre pour les convives qui préfèrent dormir dans ce salon chaleureux plutôt que d'affronter la neige.

« S'il n'en tenait qu'à toi, Osman, l'humanité entière pourrait bien venir trinquer à sa propre réconciliation, ici, chez toi — Sarajevo dans Montréal », écrivait Paul Chamberland dans son poème *Café Sarajevo*.

Les Montréalais ne savent pas qu'il sont chanceux de vivre dans la paix, me dit Osman. « Ils ont toujours eu à manger. Faudrait envoyer tous les Québécois en Sibérie. Ils reviendraient et je vous jure qu'ils aimeraient Montréal. »

Il refuse d'être un simple restaurateur. Il veut que son café soit un centre culturel. Un lieu où l'on pense. Mais voilà que dans cet endroit où l'on s'efforce de penser, il arrive aussi, oh la la ! que l'on récite de la poésie, que l'on chante, que l'on danse et même, ô drame ! que le bruit criminel de l'accordéon se fasse entendre. Pire encore, il arrive même parfois que des gens viennent y prendre un verre sans manger suffisamment. Or, le Café Sarajevo n'est pas officiellement un bar, mais bien un restaurant. Il ne dévient pas non plus de permis de spectacle, puisqu'il est situé dans une zone dite résidentielle (même si, depuis plus de 30 ans, le 2080, rue Clark a été l'enseigne de plusieurs bars-spectacles).

Ainsi donc, non seulement Osman Koulenovitch a-t-il des ennuis avec la Guilde des musiciens, qui l'accuse — injustement, à mon avis — d'exploiter des artistes, mais il en a aussi avec la Régie des alcools et la section « moralité » de la police, qui envoie régulièrement des agents doubles dans son café. On lui reproche de porter atteinte à la tranquillité publique (ce que la majorité des voisins et moi-même, en tant qu'ancienne voisine, ne comprennent pas), de présenter des spectacles sans autorisation, de vendre de l'alcool sans repas complets... La loi, aidée par un voisin mécontent qui a porté plainte, est contre lui. Son permis d'alcool risque d'être révoqué à jamais.

Osman en a assez de ces tracasseries. Mais touché par l'appui de nombreux Montréalais, il dit avoir abandonné l'idée de vendre son café. Sauf qu'il se demande encore s'il faut vraiment se battre pour de telles futilités. Il est arrivé il y a 30 ans avec son chevalet. Il se dit qu'il pourrait tout aussi bien repartir avec son chevalet. « La vie est une bulle de savon, dit-il. Tout cela n'est pas grave. »

Pas grave, peut-être. Mais ce serait triste de laisser les nuits tziganes nous glisser entre les mains.



Des pompiers de Montréal, section recherche et cause des incendies, scrutent les ruines calcinées du gymnase où s'est déclaré l'incendie afin de déterminer la cause du sinistre.

Photo ROBERT SKINNER, La Presse ©

## Les clients du marché Atwater n'ont rien à craindre

Le marché public rouvrira cette semaine avec des aliments frais

RAYMOND GERVAIS

LES CONSOMMATEURS n'ont rien à craindre de la qualité des aliments qui leur seront offerts lorsque le marché Atwater rouvrira ses portes cette semaine à la suite de l'incendie qui a lourdement endommagé le troisième étage de l'immeuble samedi.

Michel Boulé, superviseur au Service de l'inspection des aliments de la Ville de Montréal, a expliqué hier que tous les aliments périssables qui se trouvent dans les comptoirs réfrigérés des différents commerces du marché seront détruits et remplacés par des produits frais.

M. Boulé et sa collègue Liette Miron, ont procédé hier à une inspection complète de tous les commerces afin d'émettre des directives bien strictes sur ce qui peut être conservé et sur ce qui doit être mis aux rebut. Les plats préparés, les charcuteries, les fromages, les oeufs et les produits laitiers placés dans les comptoirs réfrigérés ont tous été condamnés par les fonctionnaires. Une coupure d'électricité en fait en sorte que ces aliments n'ont pas été conservés à une température pouvant

assurer leur fraîcheur. Ces aliments périssables à la chaleur doivent être conservés froids à une température de quatre degrés ou moins. Or, la température à l'intérieur des comptoirs réfrigérés était de 12 degrés. De plus, l'eau et la fumée ont aussi affecté la qualité de ces aliments. Par contre, les viandes et autres produits conservés dans les congélateurs et les chambres froides n'ont pas été affectés, l'électricité n'ayant pas été interrompue suffisamment longtemps et ces pièces étant hermétiques.

M. Boulé a expliqué que les aliments condamnés seront placés dans un compacteur et détruits en début de semaine. Ce travail sera supervisé par les inspecteurs en alimentation de la Ville. Le superviseur Boulé a certifié que lorsque les commerces ouvriront leurs portes, tous les aliments endommagés auront été éliminés.

Pour ce qui est des étalages de fruits et légumes des maraîchers situés au 1<sup>er</sup> étage, l'inspecteur a indiqué que chaque kiosque devait être évalué. Il a précisé qu'il n'y avait pas eu de suie à cet étage et qu'un lavage des fruits et légumes non emballés pourraient être suffisant afin d'en assurer la qualité.



Les inspecteurs Michel Boulé et Liette Miron, du Service d'inspection des aliments de la Ville de Montréal, ont pris la température des aliments dans les comptoirs réfrigérés des commerces du marché Atwater.

Photo ROBERT SKINNER, La Presse ©

## 70 ans d'histoire

LAURA-JULIE PERREAULT

LES QUARTIERS Saint-Henri et Petite-Bourgogne ont lancé un grand soupir de soulagement hier en réalisant que le marché Atwater, centre névralgique d'activités commerciales dans le sud-ouest de Montréal depuis 70 ans, a tenu bon malgré l'incendie qui a ravagé son troisième étage.

Le marché public, qui porte le nom du conseiller municipal du XIX<sup>e</sup> siècle, Edwin Atwater, n'avait pas senti l'ardeur des flammes depuis un incendie monstre à l'hospice Saint-Cunégonde, son voisin. Le brasier avait fait 45 morts en 1951.

À l'époque, le marché Atwater était encore dans sa première jeunesse. Construit en 1933, selon les plans des architectes Ludger et Paul Lemieux, l'édifice Art déco, venu remplacer l'ancien marché Saint-Antoine, était l'un des fleurons des quartiers ouvriers du sud-ouest de Montréal.

« Le marché était une suite logiquée aux tanneries installées dans le quartier Saint-Henri, raconte Stéphane Ricci, directeur de la corporation des marchands du marché Atwater. Les bouchers vendaient la viande sur les étals et les tanneurs récupéraient les peaux. »

Une autre raison tout aussi pragmatique avait incité le maire Camilien Houde à entreprendre la construction du marché dans les années 1930 : la grande crise. Le maire avait pu faire appel à un fonds spécial à la lutte au chômage pour financer 25 % des travaux de construction.

Depuis sa construction, l'édifice, avec sa tour horloge, a fait l'objet de plusieurs rénovations. Les plus récentes remontent à la dernière décennie alors que le marché a eu droit à une véritable cure de rajeunissement... encore une fois, pendant une sérieuse récession économique.

## Clavardage

aujourd'hui lundi à 12 h 30

cyberpresse.ca

avec Webcam

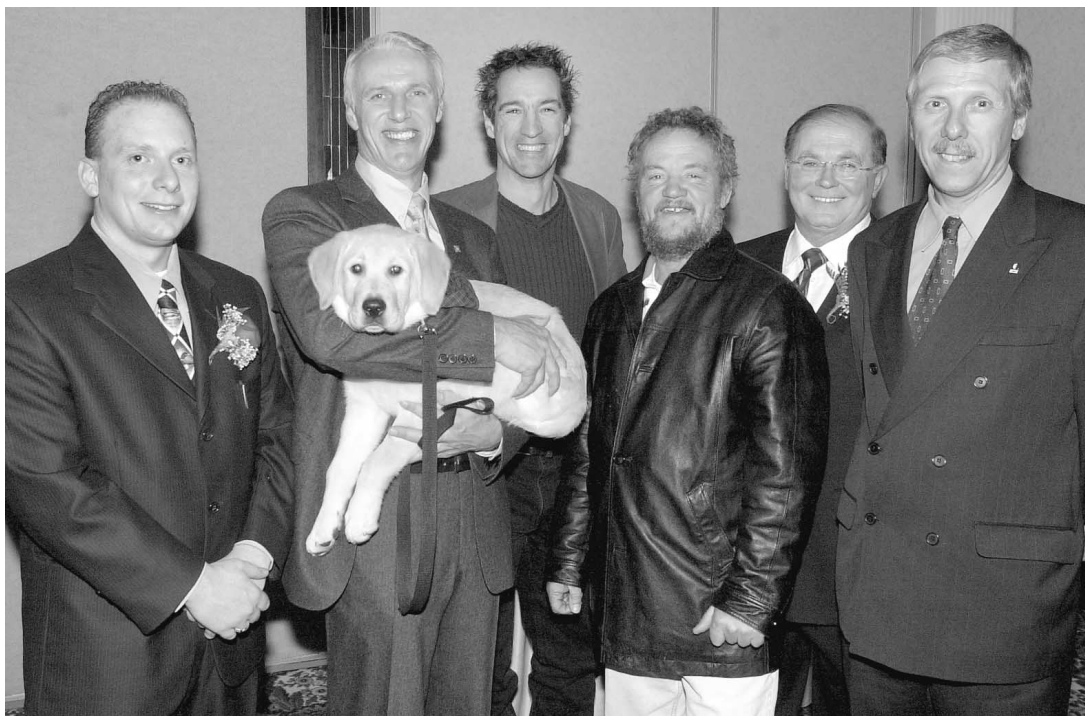
cyberpresse.ca/clavardage



## Dany Laferrière

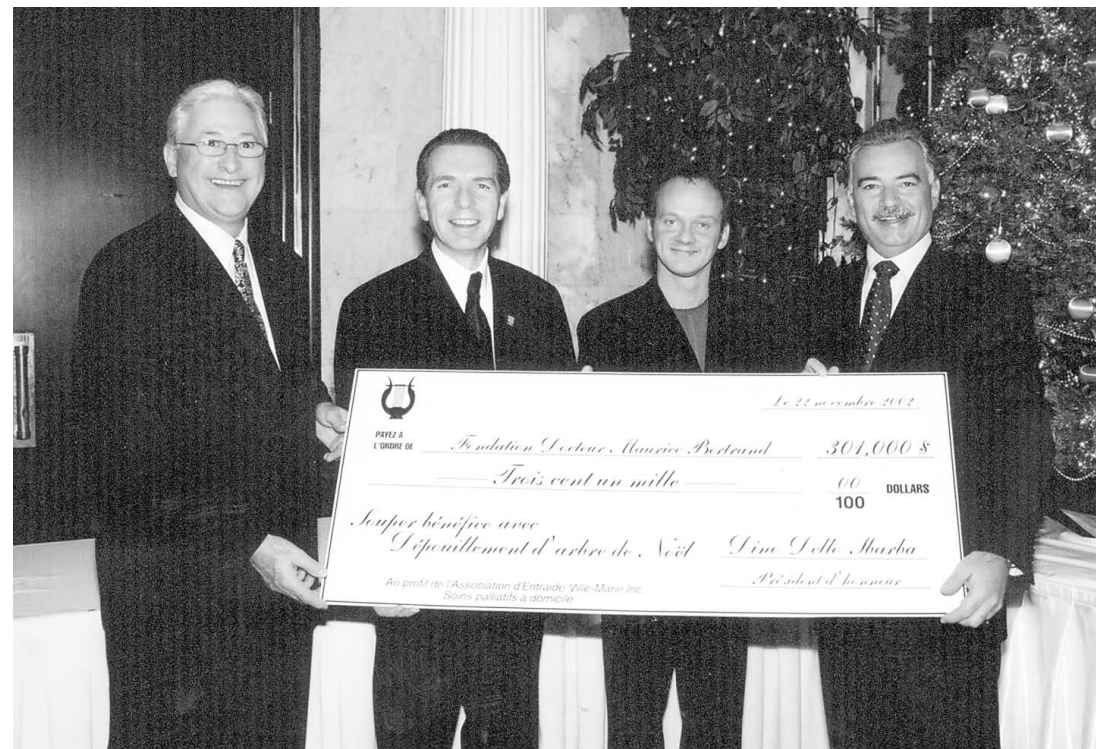
Sa vision explosive de l'Amérique

# TÊTES D'AFFICHE



## Le Festin de la Saint-Hubert : 140 000 \$

Les profits du Festin de la Saint-Hubert (140 000 \$), repas gastronomique entièrement concocté à partir de « viande sauvage », ont été partagés (au prorata des ventes de billets) entre le CECI (Centre canadien d'étude et de coopération internationale), la Fondation Mira (chiens-guides), et la Fondation du Festin de la Saint-Hubert. Étaient à la table d'honneur : Frédéric Pagé (fondation du festin), Mike Bossy (président d'honneur) avec le chien Hubert, Jean L'Italien (porte-parole), Éric Saint-Pierre (fondateur de Mira), Henri Poupard (président de la fondation), et Michel Charette (CECI).



## Pour les soins palliatifs à domicile

Le 11<sup>e</sup> dépouillement d'arbre de Noël de la Fondation Docteur Maurice Bertrand, qui s'est tenu sous la présidence d'honneur de Dino Dello Shamba (Saputo), a donné lieu à la présentation d'un chèque symbolique de 301 000 \$, en compagnie de l'animateur de la soirée Pierre Verville, et de Jean Gattuso (A. Lassonde), président de la fondation. Ces fonds sont destinés à défrayer les services de soins palliatifs pour personnes atteintes de cancer, offerts à domicile par l'association d'Entraide Ville-Marie, représentée ici par son président (à droite), J.-Denis Duquette (CIEM).

GRÂCE À l'heureuse initiative de deux enseignantes de l'école Val-des-Arbres, de Laval, Esther Sauro et Danielle Cossette, des centaines d'enfants démunis de Laval recevront encore cette année un cadeau de Noël offert par des donateurs qui, pour ce faire, sont invités à choisir une carte dans l'Arbre de Joie représentant l'enfant qui bénéficiera de leur générosité. L'idée a été reprise par d'autres groupes, qui ont installé leur propre Arbre de Joie, dont Lyne Lavoie et Sylvie Bourk, de l'école La Sablière, de Terrebonne, qui ont de ce fait mérité un Prix pour l'action communautaire locale.

MOISSON MONTRÉAL, la plus grande banque alimentaire au Canada, vient de recevoir un premier don de lait, livré par le président d'AgriNovo, Gaétan Chabot. Ce don est très important car il s'agit de lait de longue conservation, soit 40 000 litres de lait Grand Pré, un produit qui peut se conserver plus facilement et plus longtemps que le lait « ordinaire », ce qui constitue un grand avantage, a rappelé le directeur général de Moisson Montréal, François Charbonneau, en acceptant ce don corporatif.



Gaétan Chabot

LE RECYCLAGE de chaussures au bénéfice de démunis effectué à l'initiative du cordonnier-propriétaire d'Urgence-soulier (6630, rue de Marseille), Donato Disei, à partir de dons de chaussures usagées, a permis de remettre, l'an dernier, 1547 paires de chaussures et bottes, 147 sacs à main et 172 ceintures, à la Société de Saint-Vincent de Paul, qui se charge de les donner à des familles défavorisées. Renseignements : (514) 254-7008.



Suzanne Paquin

L'INSTITUT universitaire de gériatrie de Montréal vient de recevoir 70 000 \$ de sa fondation, soit les profits d'une dégustation de vins et fromages tenue sous la présidence d'honneur de Suzanne Paquin, de la Société des alcools du Québec. Cet argent servira à financer la recherche sur le vieillissement, à l'achat d'équipement, à l'enseignement en gériatrie, etc.

C'EST EN annonçant que son employeur, RBC Banque Royale, y allait d'un premier don de 30 000 \$, que le président de la campagne corporative (objectif 600 000 \$) de la Société d'arthrite (division du Québec), Richard Côté (vice-président entreprises commerciales), a invité les entreprises québécoises à emboîter le pas. Placée sous la présidence d'honneur de Serge Savard, la campagne de souscription de la Société d'arthrite vise à amasser 2,8 millions de dollars, ce qui peut sembler imposant, mais pas tellement en regard du million de Québécois souffrant de l'une ou l'autre de la centaine de formes d'arthrite. L'homme d'affaires Serge Savard, comme la médaillée olympique Nathalie Lambert, qui prévoit amasser 500 000 \$ dans le cadre du programme ArthroAction dont elle est la porte-parole, ont tous deux rap-



Serge Savard

pelé en conférence de presse qu'ils souffraient d'arthrite, mais que c'est pour aider ceux qui souffrent davantage d'une forme plus grave de cette maladie chronique qu'ils font équipe aujourd'hui. Renseignements : 1-800-321-1433, ou [www.arthrite.ca/quebec](http://www.arthrite.ca/quebec).

LES CLIENTS de la Banque Nationale sont invités à contribuer à Mira et à la formation de chiens-guides pour aveugles et de chiens d'assistance pour personnes handicapées, en se procurant, au coût de 5 \$, un cahier de jeux (jeux de lettres, de chiffre et de mémoire), disponible dans toutes les succursales de la Banque Nationale. La formation de ces chiens, qui sont gracieusement offerts à des aveugles et des handicapés, coûte plusieurs milliers de dollars, précise le fondateur de la fondation Mira, Éric Saint-Pierre, qui ajoute que 265 personnes aveugles et autant de personnes handicapées physiques, utilisent des chiens entraînés par Mira.

LA BANQUE Royale, représentée par Louise Rousseau, vient de faire un don de 5000 \$ à l'hôpital Marie-Clarac.



Lise Thibault

PARMI les personnalités publiques qui se font un point d'honneur de prendre fait et cause en faveur de nombreuses activités de financement d'organismes humanitaires, on retrouve fréquemment la lieutenant-gouverneur, Lise Thibault, qui multiplie ses participations à des activités-bénéfice. Ainsi assistait-elle récemment au concert-bénéfice clôturant la campagne de financement de la Fondation du Centre de réadaptation Lucie-Bruneau, campagne qui a permis d'amasser 40 000 \$ pour le centre de réadaptation montréalais.

LES MEMBRES des clubs Lions vendent, comme à chaque année pour le temps des Fêtes, un excellent gâteau aux fruits, dont les profits sont destinés à défrayer l'acquisition d'un appareil ophtalmologique mobile pour le dépistage du glaucome pour les résidents de la région de la métropole. Renseignements : (514) 990-2011.

Fidèle donateur du Fonds de recherche de l'Institut de cardiologie de Montréal, Marvin Carsley a pu remettre personnellement le prix qui porte son nom au lauréat de cette année, le Dr Pierre Thérèse, professeur de médecine à l'Université de Montréal et cardiologue à l'Institut de cardiologie. Celui-ci poursuit des recherches principalement axées sur le traitement antithrombotique et la protection des cellules myocardiques dans la maladie coronarienne aiguë. Le prix Carsley est assorti d'une bourse de 50 000 \$.



Pierre Thérèse

LE SCULPTEUR, installateur et performeur Yvon Cozic, faisant équipe avec Monique Brassard, est le premier lauréat du Prix à la création artistique en région, prix assorti d'une bourse de 5000 \$. Le prix leur a été officiellement remis par le Conseil des arts et des lettres du Québec, dans le cadre d'un colloque organisé par le Conseil montréalais de la culture et des communications.



Paule Beaugrand-Champagne

LE RÉSEAU gestion UQAM (association des diplômés de l'École des sciences de la gestion de l'Université du Québec à Montréal) a remis ses prix Performance, dans le cadre d'une réception marquant son 25<sup>e</sup> anniversaire, cérémonie présidée par Luc Desjardins (groupe Transcontinental). Les lauréats, diplômés de l'école, sont : Jean-Robert Sansfaçon, rédacteur en chef du *Devoir*; Johanne Desrochers, PDG de l'Association des ingénieurs-conseils du Québec; Paule Beaugrand-Champagne, PDG de Télé-Québec; François-Dominique Boies (Banque Royale); Simon Prévost (Caisse centrale Desjardins). On a également remis des prix au professeur Pierre Fortin (département des sciences économiques), et au chargé de cours Jean-Marc Thuotte (département stratégies des affaires). Finalement, on a remis les profits de l'activité, 15 000 \$, à la Fondation de l'UQAM, pour alimenter le Fonds de bourses d'études de RGU.

GRÂCE À des commandites en argent et fournitures, et des dons comme celui de 39 500 \$ remis par CitiFinancière, le programme Habitat pour l'humanité, dont le porte-parole international est l'ex-président américain Jimmy Carter, a pu compléter la construction, par des bénévoles, d'une maison vendue à bas prix (environ 80 000 \$) à une résidente du quartier Saint-Henri, Mme Nicole Belisle (famille choisie selon des critères strictes). Il s'agit de la troisième maison construite à Montréal dans le cadre de ce programme qui a permis d'en construire 130 000 dans différents pays, dont 500 au Canada. Le don de CitiFinancière a été remis par Rock Saumure (directeur régional), et Scott Wood (directeur pour l'est du Canada). Renseignements : (514) 526-5601. [www.habitat.ca](http://www.habitat.ca)

DANS LE BUT d'accorder des bourses à des étudiants du Conservatoire de musique et d'art dramatique, la présidente de la Fondation Wilfrid-Pelletier, la violoniste Angèle Dubeau, sollicite des dons. Renseignements : Fondation Wilfrid-Pelletier, 4750, avenue Henri-Julien, Montréal (Québec), H2T 2C8.



Angèle Dubeau

LA FAMILLE Berthelet (Produits alimentaires Berthelet) a remporté le trophée hommage La Fourchette d'or, et Guy Bédard (Robin Hood Multifoods) le prix Walter Rohlsler, pour son engagement communautaire notamment dans la Fondation Normand Clark, lors du gala Reconnaissance de l'industrie des services alimentaires. Les profits de ce gala (41 288 \$) qui s'est tenu sous la présidence d'honneur de Réjean Nadeau (Olymel), ont été remis à la Société des Timbres de Pâques, pour financer sa colonie de vacances pour enfants handicapés.

NAÏM KATTAN, écrivain et professeur associé au département des études littéraires de l'UQAM, vient de recevoir les insignes de Chevalier de la Légion d'honneur des mains de l'ambassadeur de France au Canada, Philippe Guelluy, « pour sa contribution au rayonnement de la langue et de la culture française ». Natif de Bagdad, Naïm

Kattan fait aujourd'hui partie de la culture québécoise.



Jacques Boutin

QUÉBEC-LIVRES, par l'entremise de Jacques Boutin, a remis deux dons de 5000 \$ chacun aux organismes Tour de Lire et Renaissance. Ces 10 000 \$ ont été amassés à coup de 2 \$ par vente du livre *La Terre vue du ciel*, du photographe Yann Arthus-Bertrand, dont les photos ont été exposées au centre-ville l'été dernier, grâce la Société Lombard Odier.

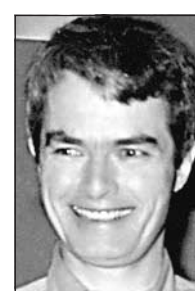
LA FONDATION d'aide directe sida Montréal (FADSM) bénéficiera de la vente d'oeuvres réalisées lors d'une performance en direct par les artistes : Zilon, Yvon Goulet, et Jean-Pierre Pérusse. Leurs créations seront exposées au cabaret Mado (1115, rue Sainte-Catherine Est), jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier. Renseignements : <http://pages.infinit.net/fadsm>

L'UNIVERSITÉ Concordia a rendu hommage à deux éminents Canadiens, le théologien Gregory Gerhard Baum, professeur émérite à la faculté d'études religieuses de l'Université McGill, et Francesco Bellini, cofondateur et ancien président et chef de la direction de BioChem Pharma, en leur décernant un doctorat honoris causa lors d'une collation de grades de l'université.

C'EST SOUS la présidence d'honneur de Bernard Venne (Caisse centrale Desjardins) que se tient cette année la campagne de financement de la Fondation du Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal (Pointe-à-Callière), dans le but de rendre ce musée accessible aux Montréalais de quartiers défavorisés et aux nouveaux arrivants. Renseignements : (514) 872-9150.

HELEN KEARNS (NASDAQ Canada), la styliste Hilary Radley, James Cherry (Aéroports de Montréal), et Morton Cohen (Clarion Capital), ont vu leur réussite d'affaires soulignée par la remise des Prix de distinction que leur a décernés l'École de gestion John-Molson de l'Université Concordia.

EN PLUS DE décerner des bourses à quelque 200 étudiants québécois qui bénéficient de son programme de bourses d'étude, la Fondation Desjardins ajoute d'importantes bourses de recherche qu'elle vient d'attribuer à Tom Berryman (25 000 \$), assistant de recherche à l'UQAM, et Jean-François Godin, agent de recherche à l'Université de Montréal.



Tom Berryman

DEUX PROFESSEURS de l'Université Concordia, William Reimer et Gregory Kersten, se partageront 4,4 millions en subventions octroyées par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Le premier, professeur de sociologie et d'anthropologie, disposera d'un budget de 3 millions pour la constitution d'un groupe de réflexion national sur les questions rurales, la mondialisation et l'Internet. Quant au professeur Kersten, spécialiste en sciences de la déci-

sion et systèmes intégrés de gestion, il disposera de 1,4 million pour étudier deux formes de négociation électronique.

L'INSTITUT Philippe-Pinel et la Fondation Docteur Philippe-Pinel ont tenu à rendre hommage à des personnalités de l'institut et du domaine de la psychiatrie légale qui ont mérité des distinctions à savoir : David Weisstub, titulaire de la chaire de bio-éthique à l'Université de Montréal, qui a reçu la Légion d'honneur de la France; Cécile Toutant, qui a mérité le prix Persillier-Lachapelle du ministère de la Santé et des Services sociaux; le Dr Jean Hébert, criminologue lauréat du prix AHQ-Merck Frosst de leadership médical; le Dr Jacques Talbot, qui a reçu le prix Marque de reconnaissance pour l'excellence du travail clinique au quotidien, prix de l'Association des médecins psychiatres du Québec; Normand Beaudet, prix Coup de coeur informatique-santé de l'AHQ. On a par la même occasion souligné l'engagement depuis sept ans au conseil d'administration de l'institut, de Denis Arpin.



Terence Hébert

LE Dr MARTIAL G. Bourassa, créateur de la bourse (25 000 \$) destinée à un jeune chercheur de l'Institut de cardiologie de Montréal, bourse qui porte le nom de son instigateur, a pu personnellement remettre la récompense au lauréat de cette année, le Dr Terence Hébert. Ce dernier, chercheur agréé au département d'anesthésiologie de l'Université de Montréal, y dirige un laboratoire de recherche fondamentale en pharmacologie moléculaire. Ses recherches portent sur la détermination des mécanismes de spécificité de la signalisation dans les diverses cellules cardiaques.

L'ORDRE des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles (ORHRI) vient de remettre ses prix Iris, pour leurs actions dans le domaine de la gestion des ressources humaines et des relations industrielles, le prix Iris Contribution au changement organisationnel est allé à CMP produits métalliques, et Paccar. CMP a pu traverser une crise de décroissance résultant de la débandade de son principal client, Nortel, grâce à son directeur corporatif des ressources humaines, Michel Labrecque; et Paccar a pu négocier un virage culturel majeur après une réouverture d'usine, grâce à son directeur des ressources humaines et du développement organisationnel, Normand Charron. Le prix Iris Professionnel émérite est allé à James Marchand, président du groupe Osborne, et Roger Martin, professeur agrégé retraité des HEC, alors que le prix Iris Bénévole a été remis à Alain Gosselin, professeur et directeur de l'enseignement de la gestion des ressources humaines aux HEC.

L'ORDRE des technologues professionnels du Québec vient d'honorer ses membres méritants, décernant le trophée de Technologue professionnel de l'année à Guy Morissette (Va Tech Transformateur Ferranti-Packard), alors que Laval Tremblay (coordonnateur du service des immeubles et équipements au cégep Lévis-Lauzon), a remporté le Mérite de l'innovation technologique. Roland Dagenais a pour sa part mérité le trophée Robert-Daigneault, qui souligne le travail bénévole d'un technologue professionnel, et François Brouillard (secrétaire de l'Association des technologues en agroalimentaire), a reçu le Mérite du Conseil interprofessionnel du Québec.

## Coquerelles mur à mur



**RAYMOND GERVAIS**  
INSALUBRITÉ ET ALIMENTATION

Un restaurant situé à quelques pas de l'édifice de *La Presse*, le **Restaurant Asie Moderne**, 1017, boulevard Saint-Laurent à Montréal, a été condamné à une amende de 3300 \$ vendredi en Cour municipale, après avoir reconnu sa culpabilité à des accusations d'avoir abrité des coquerelles en grand nombre ainsi que pour avoir tenu un établissement malpropre.

Les infractions reprochées ont été signalées le 15 novembre 2001 et la situation est corrigée depuis que l'établissement a été vendu.

Selon les rapports des inspections qui ont été déposés en Cour, l'établissement était carrément infesté de coquerelles; il y avait des blattes mortes partout. Dans les tiroirs parmi les ustensiles de cuisine, à l'intérieur d'un réfrigérateur hors d'usage, sur le plancher, dans un panier contenant des légumes ainsi que dans un contenant de chapelure.

Il y avait aussi des blattes vivantes sur les tablettes situées au-dessus de l'évier, à côté de la laverie ainsi que sur le plancher autour d'un broyeur à glace, lequel était utilisé pour broyer des aliments. Lors de la visite, l'inspecteur a demandé à ce qu'on enlève le couvercle. De nombreuses blattes sont alors sorties de l'appareil qui contenait aussi des aliments en décomposition.

Au chapitre de la malpropreté, la situation était aussi repoussante. Dans la cuisine, le plafond et les murs laissaient paraître de coulisses par endroits. Tous les fils électriques et les tuyaux d'approvisionnement en eau étaient enrobés de gras et de poussière. De grosses gouttes de graisse en suspension provenant de la hotte de ventilation pendaient au-dessus des woks. L'eau à l'intérieur des appareils de cuisson était brouillée et une odeur de ranci s'en dégageait. La plupart des blocs de bois étaient mal lavés ainsi que les couperets.

Dans la section pâtisserie, la table de travail, les tablettes et les tiroirs étaient graisseux et collants, tachés de farine noircie. Dans les tiroirs, les ustensiles propres se mêlaient aux ustensiles sales. Tous les ustensiles prêts à servir étaient mal lavés, graisseux et tachés. Tous les bols, moules, lèchefrites, passoirs, contenants et ustensiles de cuisine étaient graisseux, collants, maculés de particules d'aliments. Dans la chambre-congélateur, le système de ventilation et les tablettes étaient parsemées de moisissure. Des poulets mis à sécher touchaient une tablette couverte de moisissure. Finalement, dans l'aire de service des boissons, toutes les tablettes étaient collantes et les parois internes d'un cuiseur à riz étaient gommées.

## L'EXPRESS DUMATIN

### L'UQAM fait volte-face

LA CONFÉRENCE du journaliste franco-israélien Gideon Kouts aura finalement lieu aujourd'hui sur le campus de l'UQAM. Craignant la répétition des manifestations violentes survenues à l'Université Concordia, en septembre, lors du passage de l'ancien premier ministre israélien, Benyamin Netanyahu, l'UQAM avait annoncé vendredi qu'elle annulait la location de la salle où devait avoir lieu l'événement organisé par l'association juive Hillel. L'université est revenue sur sa décision hier après avoir consulté plusieurs responsables universitaires et jugé qu'elle devait assurer la plus grande liberté de parole possible sur son campus. L'établissement a également fait savoir qu'il prendra les moyens nécessaires pour assurer la sécurité et le bon déroulement de la visite de M. Kouts.

### Meurtre à Verdun

UNE FEMME dans la quarantaine a été trouvée morte, hier, dans son logement de la rue de Verdun, près de la rue Hickson. Les policiers ont d'abord reçu l'appel d'un homme, vers 13 h 20, qui disait avoir tout juste découvert la dame poignardée à plusieurs reprises. À leur arrivée sur les lieux, les policiers ont constaté que la victime était morte depuis un certain temps. L'homme, également dans la quarantaine, a été conduit au Centre opérationnel où il sera questionné par les enquêteurs.

### Jacques Godbout et Jacques Mackay honorés

L'ÉCRIVAIN ET cinéaste Jacques Godbout et le psychiatre Jacques Mackay ont été honorés par le Mouvement laïque québécois (MLQ), qui leur a décerné hier le prix Condorcet 2002. Cet honneur leur est remis à titre d'anciens présidents du Mouvement laïque de langue française, dissolu en 1969. M. Mackay, âgé de 72 ans, a été l'un des fondateurs du mouvement et a présidé l'organisme entre 1961 et 1965. M. Godbout a occupé les mêmes fonctions de 1965 à 1969.

# Hausse de l'impôt foncier en vue à Laval

JEAN-PAUL CHARBONNEAU

**Les propriétaires de maisons unifamiliales de Laval subiront en 2003 une hausse moyenne de 1,9 % de leur impôt foncier, ce qui portera le taux de 1,61 \$ à 1,644 \$ par 100 \$ d'évaluation.**

Dans le budget de la prochaine année, qui sera dévoilé aujourd'hui, la hausse de l'impôt foncier est attribuée en grande partie aux huit réformes du gouvernement qui entraîneront des dépenses additionnelles de 4,2 millions. À elle seule, la mise en application de la carte policière coûtera 1,2 million aux contribuables lavallois.

Pour les propriétaires de maison en copropriété, la hausse moyenne sera de 1,8 % et pour ceux qui possèdent des immeubles à logements, l'augmentation sera de 2 %.

Du côté des immeubles de six logements et plus, le taux passera à 1,66 \$ à 1,724 \$ par 100 \$ d'évaluation.

Quant au taux des terrains vagues dotés des services municipaux, il augmentera de 3,22 \$ à 3,288 \$, celui des immeu-

bles non résidentiels grimpera de 4,036 \$ à 4069 \$ et celui des immeubles industriels passera de 4,102 \$ à 4,185 \$. La hausse moyenne pour les immeubles non résidentiels est de 2,3 %.

Dans le cas des bungalows, l'augmentation de l'impôt foncier signifie qu'un propriétaire dont la maison est évaluée à 107 340 \$ paiera l'an prochain 40 \$ de plus (2082 \$) que cette année. Selon la Ville, cette hausse suit le taux de l'inflation. En 1994, le même propriétaire, selon les données qui seront présentées aujourd'hui, a payé 2037 \$, ce qui représente une hausse de 2 % en neuf ans.

Les maisons unifamiliales occupent près de 75 % du secteur domiciliaire de Laval.

Depuis 11 ans, c'est la deuxième fois que l'impôt foncier du secteur résidentiel ne connaît pas un gel ou une diminution.

Le budget 2003 de Laval, qui a perdu son titre de deuxième ville en importance, sera de 516 millions de dollars et il compte quelques autres hausses pour les contribuables. Pour l'année qui se termine, il était de 488 millions.

Les propriétaires qui possèdent une maison dans une rue où la neige est ramassée dans des camions, devront payer 5 \$ de plus pour le transport.

La taxe du transport régional passe de 34 \$ à 39 \$ par logement. L'administration Vaillancourt explique que cette majoration est une conséquence directe de l'augmentation de 1,7 million de dollars de la quote-part de Laval dans le financement de l'Agence métropolitaine de transport (AMT).

Par contre, il y aura un gel de la taxe d'eau et du tarif d'assainissement des eaux.

Dans son discours sur le budget, le maire Gilles Vaillancourt annoncera pour 2003 la poursuite de divers programmes municipaux, dont ceux de l'accès à la propriété et de rénovation. Depuis le lancement du programme accès à la propriété, il y a quelques mois, pas moins de 500 demandes provenant de jeunes ménages ont été formulées pour obtenir un remboursement du droit de mutation et un crédit sur l'impôt foncier pour l'achat d'une maison.

Laval investira l'an prochain 1,9 million dans ses parcs et ses équipements de jeu.

Une somme de 2,4 millions est prévue dans les dépenses de 2003 de Laval pour faire face à la pénurie de logements sociaux dans le cadre des orientations établies par la Communauté métropolitaine de Montréal.



Photo IVANOVA DEMERS, La Presse ©

## Journée «fenêtres» ouvertes au Palais des congrès

Des centaines de curieux ont profité de la journée portes ouvertes du Palais des congrès de Montréal, hier, pour visiter le complexe fraîche-ment rénové au coût de 240 millions de dollars, entièrement financé par le gouvernement du Québec. Sur le thème « Fenêtres sur le monde », en référence aux fenêtres multicolores qui décorent maintenant l'endroit, les visiteurs ont pu découvrir les nouvelles installations plus vastes et plus ouvertes, dont la superficie totale d'espaces à louer a été doublée.

# Vision Montréal mise sur sa décentralisation

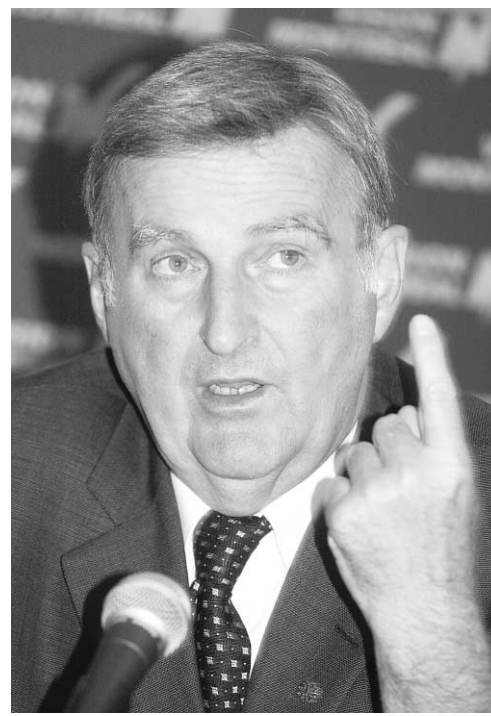
TRISTAN PÉLOQUIN

APRÈS L'HUMILIANTE défaite aux élections municipales de 2001, le parti de Pierre Bourque, Vision Montréal, souhaite se décentraliser afin de refléter davantage les intérêts particuliers des arrondissements et districts de la nouvelle ville.

« Nous voulons fonctionner autrement, explique le chef de l'opposition. Vision Montréal va réussir (à prendre le pouvoir) en donnant à Saint-Laurent, à Pierrefonds et à tous les arrondissements leur propre personnalité. »

Pour ce faire, l'équipe de Pierre Bourque espère créer, d'ici les élections de 2005, une quarantaine d'associations locales qui auront pour mandat de recruter de nouveaux membres et de choisir de futurs candidats pour les postes de conseiller municipal ou de conseiller d'arrondissement.

Ces associations devront également représenter leurs propres intérêts au sein du parti, mais n'auront pas de pouvoir décisionnel. Les présidents des associations, qui auront le droit d'assister aux séances du conseil exécutif de Vision Montréal et d'y émettre leurs opinions, n'auront aucun droit de vote. « Le processus aurait été sérieusement alourdi si nous avions permis un tel fonctionnement, croit le porte-parole du parti, Robert Dolbec. Cela dit, l'exécutif du parti entend se fier énormément à l'opinion des présidents,



Photothèque La Presse ©

**Pierre Bourque**

sinon toute cette structure ne servirait à rien. »

Une quinzaine de ces associations avaient déjà été créées lors des élections de 2001 et ont fait leurs preuves, estiment les membres du parti. Vision Montréal souhaite donc en créer dans chacun des

arrondissements ainsi que dans plusieurs des districts de la nouvelle ville.

En conseil général, la semaine dernière, les membres du parti ont décidé que ces associations seront principalement financées par la vente de cartes de membre à 5 \$, mais pourront aussi tenir des activités de financement — soupers-bénéfice, cocktails, tournois de golf, etc. — dont 30 % des recettes devront être retournées au parti central.

Il incombera, de plus, aux associations de recueillir les sommes nécessaires pour soutenir les candidats locaux lors des campagnes électorales.

Est-ce une manière de faire taire les critiques qui vous accusent d'être un centralisateur? « Nous avons compris que la nouvelle ville n'est pas une entité homogène, répond M. Bourque. Après avoir analysé les résultats du scrutin, nous avons réalisé que notre défaite est due à notre éloignement des intérêts propres aux banlieues et à plusieurs secteurs de Montréal. Si nous voulons rallier un maximum de Montréalais, il nous faut maintenant une structure qui permette de refléter les différents intérêts de chaque secteur », ajoute-t-il.

Selon la présidente de l'arrondissement Ahuntsic-Cartierville, Noushig Eloyan, qui avait mis en place une association semblable lors des dernières élections, cette nouvelle approche permettra de mobiliser plus facilement les troupes. « Je suis aussi persuadée que le financement du parti deviendra également plus efficace », dit-elle.

# La route fait cinq morts ce week-end

Presse Canadienne

AU MOINS cinq personnes sont mortes à la suite d'accidents de la route qui se sont produits au cours du week-end.

Dans la nuit de samedi à dimanche, un violent accident a fait trois morts et deux blessés graves, sur le chemin Saint-Roch, à Saint-Élie-d'Orford, en Estrie. La tragédie routière est survenue vers 2 h 20, lorsqu'une voiture est entrée en

collision avec une camionnette au moment où un des deux véhicules tentait un virage. Le conducteur de l'automobile est mort, de même que deux passagers de la camionnette. Les victimes sont **Benoît Laramee**, âgé de 22 ans, **Sylvain Blanchet**, âgé de 45 ans, et **Marie-Josée Gagné**, âgée de 35 ans.

À Saint-Ambroise-de-Kildare, dans la région de Lanaudière, une collision impliquant trois véhicules a causé la mort d'un jeune homme dans la vingtaine, en plus de faire

cinq blessés. Selon les policiers, la chaussée glissante et enneigée serait la cause de cette tragédie.

Un Montréalais âgé de 20 ans, **Sébastien Valade**, a aussi péri samedi soir dans une collision frontale survenue à Notre-Dame-de-la-Merci, dans Lanaudière, sur la route 125. La victime a perdu le contrôle de son véhicule au moment où elle négociait une courbe. Une passagère a subi de sérieuses blessures, tandis que l'autre conducteur s'en est sorti indemne.

PH626

**Thème: Citation de John Lubbock**  
Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

L	E	I	O	O	T	E	A	P	R	S	T
I	U	N	B	A	R	H	O	M	E	E	L
V	Q	U	E	R	N	N	C	U		A	E

12-12-02

Solution du dernier numéro : La pensée d'une femme court toujours en avant de ses actes.

La Presse

LES PÉTIRES ANNONCES 907ENDU

DÈS 8 HEURES!

COMMENT NOUS JOINDRE

Heures d'ouverture: lundi au vendredi, de 8 h à 17 h 30
Par téléphone: (514) 987-8363
Par télécopieur: (514) 848-6287
Adresse postale: Les petites annonces, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Québec H2Y 1K9
petitesannonces@lapresse.ca
Communiquez les renseignements suivants lors de votre réservation par télécopieur, courriel ou par la poste:

Avis
Nos annonceurs sont priés de vérifier la teneur de leurs annonces lors de leur première parution.
Offres d'emploi: Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Soumettez votre annonce pour le lendemain entre 8 h et 17 h 30, du lundi au vendredi ou 24 heures sur 24, communiquez votre annonce par courriel à petitesannonces@lapresse.ca ou sur capresse.ca nous confirmerons votre réservation durant nos heures d'ouverture.

100 IMMOBILIER

Table listing various real estate services and categories such as Résidentiel, Industriel, Location, and Marchandises et Services.

100 OFFRES D'EMPLOI

Table listing various job offers and services including Offres d'emploi, Marchandises et Services, and Offres d'emploi.

100 SERVICES PERSONNELS

Table listing various personal services such as Cours, Soins thérapeutiques, and Services divers.

100 VÉHICULES AUTOMOBILES

Table listing various automotive services and vehicles including Machinerie divers, Camions, and Automobiles.

100 LOISIRS ET VÉHICULES RÉCRÉATIFS

Table listing various recreational and vehicle services including Sports, Équipements récréatifs, and Véhicules récréatifs.

Immobilier

101 ÎLE DE MONTRÉAL
AHUNSIK, triplex semi-dét., métro H-Bourassa, rue paisible, 269 000\$. 514-387-0452

109 LAURENTIDES/LANAUDIÈRE
JULIETTE, Notre-Dame-Des-Prairies, 55 Pierre, bung. 77, terrain 90x90, 3 ch., s/sol fini, 94 500\$. Libre. 514-213-4376

123 PRÊTS HYPOTHÉCAIRES/RÉSIDENTIELS
À l'air, 2e balance, vente Notaire Laberge jur. soir (514) 729-4332

131 ÎLE DE MONTRÉAL
CENTRE-SUD, 3/2, 2e, rénovation, style condo, dec./janv., 425 \$/seul. www.sympatico.ca/vieu

103 VIEUX-MONTRÉAL
CONDO - 1 McGill
Grand 4 1/2, 2 ch., loggia, garage, 274 000\$. 514-842-5788

113 ÉTATS-UNIS HORS FRONTIÈRE
CARAIBES, République Dominicaine, superbe terrain bord plage, idéal investisseur. Aussi hacienda 6 chambres, piscine, pas de fiscalité. 613-747-0607

131 ÎLE DE MONTRÉAL
3850 VAN HORNE, Maison uni familiale 9 pièces, dont 3 ch., + gar. 1850 \$, 450-952-2210

131 ÎLE DE MONTRÉAL
ST-MICHEL, 9437 Rancourt, 4 1/2, haut duplex semi-dét. Très endouillé, balcons, 450 \$ non-chauffé. Libre. 514-383-9847

106 RIVE-SUD
LONGUEUIL, cott. 89, 3 ch., 2 s/bains, gar., foyer, a/c, s/sol, prés services, golf, libre 1er avril, 208 000 \$. 450-488-6767

116 MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES
DOMAINE 3400 acres, 2 millions, 7 + 14 ch., ancien centre de santé, presque tout boisé, coin rétro, M. Royer, 819-758-6441, RealMax cr.

131 ÎLE DE MONTRÉAL
TETREAUVILLE, 4 1/2, 2e étage, Chauffage élec. Très propre. Libre maintenant. 425\$, 514-352-9467

131 ÎLE DE MONTRÉAL
V.M.R., 4 1/2, bois, 2 ch., bel environnement, stat. Prés transports. 775\$, 514-735-9919

107 BANLIEUE OUEST
VIEUX DORION, sur croissant, cott. tout boisé, 4 ch., 1990, 259 000 \$. 514-256-6460

120 PROPRIÉTÉS DEMANDÉES
ACHÈTERAIS 12 à 24 LOG., 150 000\$ comptant, foyer 500\$ +, Mt. Rive-Sud, Laval, Rive-Nord. Privé. 450-427-7975

131 ÎLE DE MONTRÉAL
VILLERAY, 3/2 à louer, libre maintenant. 514-909-1868

132 ÎLE DE MONTRÉAL
3500 DE LA Montagne, grand 3 1/2, 3e, 3 électros, Libre janvier 8615 chauffé. 514-848-1281

136 À LOUER RIVE-SUD
A VOIR!
Le Nouveau PORT DE MER
3 1/2-4 1/2-5 1/2 et Maisonnette à partir de 730 \$
Polié/origo neuvs, chauffé 450-679-6010

147 CHALET À LOUER
CHARLEVOIX, près du Massif, 4 chalets, de 2 à 10 personnes, jour/semaine/mois, 418-435-6581.

156 APPARTEMENTS MEUBLÉS
CENTRE-VIEUX MTL-ÉTC., luxueux, 1-2 ch., vue, piscine, gym. 1700\$ +, 514-951-6546

170 COMMERCES
BAR LAITIER Vieux-Torreboune, établi depuis 35 ans, 450-471-0879

180 ESPACES COMM. INDUSTRIELS À LOUER
ST-LAURENT, 7500 pi.ca., incl. bureaux, 3000 pi.ca., 2 locaux, inclus ou à part. meublé, système téléphonique inclus, ordinateurs +, 514-817-8147

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



Petites annonces

www.capresse.ca

136 À LOUER RIVE-SUD
A VOIR!
Le Nouveau PORT DE MER
3 1/2-4 1/2-5 1/2 et Maisonnette à partir de 730 \$

147 CHALET À LOUER
CHARLEVOIX, près du Massif, 4 chalets, de 2 à 10 personnes, jour/semaine/mois, 418-435-6581.

156 APPARTEMENTS MEUBLÉS
CENTRE-VIEUX MTL-ÉTC., luxueux, 1-2 ch., vue, piscine, gym. 1700\$ +, 514-951-6546

170 COMMERCES
BAR LAITIER Vieux-Torreboune, établi depuis 35 ans, 450-471-0879

180 ESPACES COMM. INDUSTRIELS À LOUER
ST-LAURENT, 7500 pi.ca., incl. bureaux, 3000 pi.ca., 2 locaux, inclus ou à part. meublé, système téléphonique inclus, ordinateurs +, 514-817-8147

136 À LOUER RIVE-SUD
A VOIR!
Le Nouveau PORT DE MER
3 1/2-4 1/2-5 1/2 et Maisonnette à partir de 730 \$

147 CHALET À LOUER
CHARLEVOIX, près du Massif, 4 chalets, de 2 à 10 personnes, jour/semaine/mois, 418-435-6581.

156 APPARTEMENTS MEUBLÉS
CENTRE-VIEUX MTL-ÉTC., luxueux, 1-2 ch., vue, piscine, gym. 1700\$ +, 514-951-6546

170 COMMERCES
BAR LAITIER Vieux-Torreboune, établi depuis 35 ans, 450-471-0879

180 ESPACES COMM. INDUSTRIELS À LOUER
ST-LAURENT, 7500 pi.ca., incl. bureaux, 3000 pi.ca., 2 locaux, inclus ou à part. meublé, système téléphonique inclus, ordinateurs +, 514-817-8147

136 À LOUER RIVE-SUD
A VOIR!
Le Nouveau PORT DE MER
3 1/2-4 1/2-5 1/2 et Maisonnette à partir de 730 \$

147 CHALET À LOUER
CHARLEVOIX, près du Massif, 4 chalets, de 2 à 10 personnes, jour/semaine/mois, 418-435-6581.

156 APPARTEMENTS MEUBLÉS
CENTRE-VIEUX MTL-ÉTC., luxueux, 1-2 ch., vue, piscine, gym. 1700\$ +, 514-951-6546

170 COMMERCES
BAR LAITIER Vieux-Torreboune, établi depuis 35 ans, 450-471-0879

180 ESPACES COMM. INDUSTRIELS À LOUER
ST-LAURENT, 7500 pi.ca., incl. bureaux, 3000 pi.ca., 2 locaux, inclus ou à part. meublé, système téléphonique inclus, ordinateurs +, 514-817-8147

136 À LOUER RIVE-SUD
A VOIR!
Le Nouveau PORT DE MER
3 1/2-4 1/2-5 1/2 et Maisonnette à partir de 730 \$

147 CHALET À LOUER
CHARLEVOIX, près du Massif, 4 chalets, de 2 à 10 personnes, jour/semaine/mois, 418-435-6581.

156 APPARTEMENTS MEUBLÉS
CENTRE-VIEUX MTL-ÉTC., luxueux, 1-2 ch., vue, piscine, gym. 1700\$ +, 514-951-6546

170 COMMERCES
BAR LAITIER Vieux-Torreboune, établi depuis 35 ans, 450-471-0879

180 ESPACES COMM. INDUSTRIELS À LOUER
ST-LAURENT, 7500 pi.ca., incl. bureaux, 3000 pi.ca., 2 locaux, inclus ou à part. meublé, système téléphonique inclus, ordinateurs +, 514-817-8147

200 Marchandises et services

203 AUDIOVISUEL
1 ACHETEUR de caméras 35 mm, 2 1/4 et numérique, Canon Nikon, Pentax... 514-707-7973

212 ANTIQUITES, OEUVRES D'ART BIJOUX,
ACHETONS objets de piété anciens (chapelets, médailles, statuettes, croix, etc.) pour collection privée. 514-527-7201

212 ANTIQUITES, OEUVRES D'ART BIJOUX,
ACHETONS à domicile, livres de qualité en tous genres, 4487 de Laroche. 514-214-2142

217 INFORMATIQUE
LIQUIDATION ORDINATEUR Notebook, Mac, PC, Pentium, Portable, PowerMac, Monteur. 123COMPUTER 514-855-9550.

217 INFORMATIQUE
NOTEBOOK, écrans, imprimantes, etc. 514-929-9299



# Véhicules automobiles

**550 AUTOMOBILES**

**SAAB à LIQUIDER**  
2000, 9.5, fam., aut., cuir, 40 000 km, bal. gar., 24 995\$.  
99.3 turbo, aut., 13 995\$.  
AUTO C.T., 450-433-8180

**SATURN 2001 SL1, 4 ptes.**  
aut., a/c, alarme, 1300km, employé GM. 450-668-7416

**SATURN SL-1 2000, noire,**  
aut., 4 ptes, 55 000 km, garantie 2 ans, rabais 1500\$. Cilles  
Houle Toyota 514-640-5010  
12 230 Sherbrooke Est. Mt

**SATURN SL2, 1999, doré, a/c,**  
60 000 km seulement, excellent état, 10 500\$. 514-769-7059.  
fin de sem.: 514-830-7059.

**SATURN Vue 2002, équipée,**  
9000 km, man., 18 600\$.  
Garage Legris 450-664-4140

**SUBARU familiale Loyal 1992,**  
man., 234 000km, pneus hiver neufs, 450-464-6421

**SUBARU Forester S 99,**  
58 000 km, a/c, susp., roues en Alliage, tout équipé.  
21 000\$. 514-770-9596

**SUBARU Forester L 2000,**  
AWD, 68 000 km, équipée, 19 900\$. garantie.  
autochoc.ca 450-568-3382

**SUBARU Impreza Brighton 98**  
4x4, man., 4 ptes, 104 000km, A1, 10 495\$. 514-527-5608

**550 AUTOMOBILES**

**JAGUAR**  
Select Edition

00 XJ8, noir, 45 500 km 9265  
00 S-Type V8, 28 800 km 6455  
00 XJ8 marine, 59 250km 7245  
00 XJ8 VDP, 33 800 km 9565  
00 S-Type V8, 38 000 km 6795  
99 XJR noir, 55 000 km 10105  
99 XJ8 VDP, 68 000 km 7845

\*Ball 48 mois, 20 000km/an, Acompte 5000\$ + taxes.

**John SCOTTI**  
514-725-2221

**SUBARU Legacy fam., 2001,**  
bleu, 40 250km, 22 500\$.  
450-448-9975; 514-885-4580

**SUBARU Legacy GT LTD 4x4**  
98, aut., 120 000 km, équipée,  
cui, mags, rouge, impeccable,  
14 750\$. Crr 514-917-7710.

**550 AUTOMOBILES**

**SUBARU** Outback 2000, aut., 63 000km, gar. jusq'à fév. 2003, 23 900\$. 514 737-8884

**SUBARU** Outback 2000, fam., 19 995\$. et Legacy GT fam. 14 750\$. CL Inc. 450-627-6342

**SUBARU** Outback (2) 99, aut., aussi une man. 2000, bas kilos  
**Carrefour Subaru 450 625-1114**

**SUBARU** Outback Sport 1998 aut., impeccable, comme neuve  
**Carrefour Subaru 450 625-1114**

**SUBARU** Outback LTD 98, extral extra | 16 000\$. 450-266-1771

**SUBARU** SVX 1994, 2 portes man., tout élect., a voir, 7995\$

**SUBARU** Outback 2000, 1999, nre mte., 76700

**1998** 231 14000 km

**SUZUKI** Swift 98, 4 cyl., 5 vit., seulement 78 000km, 5950\$. Auto Sphere 450-657-9852

**TAURUS SE Sport 1999** mags, aileron

**Le Circuit Ford, 514 325-4700**

**TOYOTA Camry 99 CE aut.,** 53 000 km, équipée, 13 995\$.  
**TOYOTA Camry CE at LE 98,** aut., 120 000 km, équipée, cuir, mags, rouge, impeccable, 14 750\$. Crr 514-917-7710.

**550 AUTOMOBILES**

**PORSCHE**  
VEHICULES D'OCCASION

**BOXSTER**  
1998 bleu/beige 42000 km  
2001 4 en inventaire  
2002 3 en inventaire

**BOXSTER TIP**  
2001 3 en inventaire

**911 C COUPE**  
1996 arena red 70000 km  
1999 argent, 52000 km  
1998 nre mte., 76700

**1998** 231 14000 km

**911 CABRIOLET**  
2001 argent 15700 km

**911 C COUPE**  
2000 argent 28000 km  
2001 nre/beige 16000 km  
2002 24 000 km

**911 C CABRIOLET**  
2002 doré 8500 km

2002 argent 450 hp, 2200 km

**Centre Porsche Lauzon**  
Automobiles Lauzon  
Laval  
450 688 - 1144

**550 AUTOMOBILES**

**TOYOTA** Corolla LE 99, aut., 63 000km, CD, 86 000 km, gar. 2 ans, 9450\$. 514-831-6141.

**TOYOTA** Corolla 2001, argent, 5 vit., a/c, 46 000 km, A-1, gar., 13 850\$. 514-257-8903.

**TOYOTA** Corolla 97, 5 vit., 110 000 km, impeccable, 7250\$. crr. 514-917-7710

**TOYOTA** EchoC 2000, 4 ptes, 5 vit., A/C, CD, DD, 8 pneus, comme neuve. 5 au cout. 819-475-6957

**TOYOTA** Echo 2001, 4 ptes, 5 vit., 21 000km, garantie 11 500\$. S.D. Autos - 514-952-9908

**TOYOTA** Echo 2000 et 2002. **SPECIAL - PRIX RÉDUIT 1**  
Chambly Toyota-450-658-4334

**TOYOTA** Corolla CE 2001, 03 Corolla CE 18 995\$  
00 Echo aut. 11 995\$  
00 Corolla LE 15 995\$  
99 Tercel CE 11 995\$  
98 Camry CE 19 995\$  
98 Camry CE 15 995\$

**ERIC FALARDEAU**  
514-351-5010

**TOYOTA** Matrix 2003, 5 vit., air, roues, 23000 km, bal. loc. ou vente. 450-510-0466.

**TOYOTA** Matrix XR 2003, aut., tout équipé, 2 en stock

**BROSSARD TOYOTA**  
450-445-0577 514-821-8504

**TOYOTA** Paseo 98, aut., air, nre, bal garantie, 79 000 km

**BROSSARD TOYOTA**  
450-445-0577 514-821-8504

**TOYOTA** Solara SLE 2001 aut., 39 000 km, cuir, tout mags, CD

**BROSSARD TOYOTA**  
450-445-0577 514-821-8504

**TOYOTA** Solara SLE 2001 aut., 38 000 km, cuir, tout mags, CD

**BROSSARD TOYOTA**  
450-445-0577 514-821-8504

**TOYOTA** Tercel 99, 45 000 km. Pneu d'hiver. Système alarme. 8 900\$. 514-937-9785.

**TOYOTA** Tercel CE 99, 5 vit., air, roues, 23000 km, bal. loc. ou vente, au parafit. Demande 10 000\$. Julie 514-425-4289

**TOYOTA** Tercel 98, 2 ptes, man., 100 000km, femme proprio, A1, 8900\$. 519-571-3041

**TOYOTA** Tercel 98, 99, aut./man., 2/4 ptes, A-1, veste choic Chambly Toyota-450-658-4334

**TOYOTA** Tercel 99, 2 pte, 5 vit., 209 \$ / mois tout incl., www. desautos.com. (514) 945-2224

**TOYOTA** Tercel 99, 2 ptes, bal. gar.  
**BROSSARD TOYOTA**  
450-445-0577 514-821-8504

**TOYOTA** Tercel 1997, 99, Ford Windstar LX, 15 995\$. 5850\$. 514-944-6474

**550 AUTOMOBILES**

**CENTRE VILLE**  
VOLKS  
324, rue Peel, Centre-Ville  
(514) 846-1717

**VOLKS**  
97, Jetta TD tout ouvrant air  
99, Golf aut, air climatisé  
00, Jetta aut, tout ouvrant mags  
00, Jetta GLS TDI, mags  
99, Golf 5 vit, 4 portes  
00, Passat SLI GLX, 4 motions  
00, Jetta VR6, aut, tout ouvrant  
01, Golf 1.8T, 4 ptes, bleu  
00, Jetta VR6, 5 vit, 25 000km  
99, Wolfsburg, 5 vitesses  
00, Jetta GLS, 5 portes 27 000km

**Consultez**  
**www.centrevillevolvo.com**  
pour liste de voitures certifiées, garanties 2 ans

**VOLKS Golf 2001**  
man., 29 000 km, tout ouvrant  
**Carrefour Subaru 450 625-1114**

**VOLKS Golf 2002, GLS, 4 ptes,**  
man., 16 000 km, 19 800\$, 450-657-9852

**VOLKS Golf 99, 100 000km,**  
cond, impeccable, 8 roues, 4 port, 4 mags, 8800\$. 514 883-4396

**VOLKS Golf 98, 4 ptes, noire,**  
man., 92 000 km. Air, inspectée CAA. 8 900\$. 514-702-0321.

**VOLKS Golf GL 95 aut, 4 ptes,**  
a/c, 170 000 km, A1, 5900\$.  
514-817-8390, 514-855-6170

**VOLKS Jetta 2000, silver,**  
tout équipée, cuir, nre mags, 4 pneus d'hiver neufs, 28 000km, 22 900\$. 514-923-5929

**VOLKS Jetta 2000, 44 000 km,**  
man., a/c, CD, 4 pneus d'hiver neufs, 16 800\$. 450-647-6021.

**VOLKS Jetta 94, aut., 4 ptes,**  
air, mécanisme A1, très propre, 5200\$. 514-383-9610

**VOLKS Jetta 97 man., 150 000 km,**  
noire, mags, a/c, alarme, CD, très bonne condition.

**VOLKS Jetta GLS TDI 2001,**  
bleu, impeccable, 8 roues, 4 port, 4 mags, toit, a/c, gr. élect., Monsoon CD, 4 pneus hiver sur jantes, 60 000 km, 514-890-7353.

**VOLKS Jetta GLS TDI 2001,**  
5 vit., 97 000 km, tout équipé, cuir, mags, 514 926-6786

**VOLKS Jetta GLS 2000, man.,**  
72 000 km, spécial 16 995\$

**BROSSARD TOYOTA**  
450-445-0577 514-821-8504

**VOLKS Jetta TDI GLS 2000,**  
cur, aut., toil, 119 000km,  
18 900\$ nég. 514-838-6250

**VOLKS Jetta TDI GLS 2000,**  
silver, toil, mags, 135 000 km,  
14 950\$. 519-520-2015

**VOLKS Jetta TDI GLS 2000,**  
cur, aut., toil, 119 000km,  
18 900\$ nég. 514-838-6250

**VOLKS Passat TDI 96, man.,**  
blanc, mec. A-1, 206 000 km,  
très propre. 450-447-3988

**550 AUTOMOBILES**

**VOLVO**  
D'OCCASION  
CERTIFIÉE

**VOLVO**  
02, S80, 2.9 arg., choix de (2)  
02, S60, 2 différents modèles  
02, V70-XC, 44 900\$  
02, V70 ASR, choix de (3)  
02, S40 ASR, argent équipée  
02, V40 ASR, cuir, 29 900\$  
01, S80 2.4 T noir 34 900km  
01, V40, 19 700km, 24 900\$  
01, S40, choix de 3  
01, V70, 2.4 turbo 35 900\$  
00, V70-XC bleu 42 200km  
00, V70-XC 77 011km 29 900\$  
00, V70-SE bleu 23 900\$  
00, V70 ASR, cuir mags 23 900\$  
00, S70 5 vit., équipée 24 900\$  
99, V70 aut, cuir mags 23 900\$  
99, V70 aut, cuir mags 23 900\$  
99, V70 aut, cuir mags 23 900\$  
98, V70 argent aut. 2680\$

**Spécial: financement à partir de 2.9% sur modèles 2000, 2001 et 2002**

**UPTOWN VOLVO**  
(514) 757-4521  
www.uptownvolvo.com

**VOLVO**  
99 S70 T5 choic 25 995\$ +  
Ville Marie Auto 514 598-7555

**VOLVO à LIQUIDER**  
99 S70 GLT bal. gar. aut.  
98 V70 AWD R, aut., silver  
C.T. Auto. 450-433-8180

**VOLVO AUTOTECH**  
Ouvert 6 jours +  
Lun., mar.: jusqu'à 21 h  
le samedi de 10h à 14h  
Autos vérifiées et garanties  
Financement 6.9%

**41 VOLVO en inventaire**

01 V70 T5 man. fam. 40 000km  
01 S40 silver, 41 000 km  
01 S60 T (2), cuir, track mag cd  
00 V70 AWD R, bleu, 28 900\$  
99 S80 T6 (3), noir, 80 000 km  
99 V70 T vert, 99 000km  
99-98 V70XC V70 R AWD fam  
99-98 S70 T5 SE (8), man/aut.  
99-98 S70 GLT (2)  
97 S60 A-1, RAR, 15 900\$  
97 S70 GLD AWD 116 000km  
93-94 T fam. Cui, mags.  
93-93 850 (5), man/aut.

**PIÈCES - SERVICE: 36 \$ / H**  
**SPECIALITÉ VOLVO**  
**SAAB - MERCEDES - BMW**  
crl 450-460-3411  
www.autotechvolvo.com

**VOLVO C70, 2001, argent,**  
5 vitesses, jantes 17", 19 900km!  
38 900\$.  
Volvo Pointe - Claire  
(514) 630-3666

**VOLVO C70 '98 hi-turbo,**  
2 ptes, color car, cuir, 135 000 km  
équipé, A1, exceptionnelle, 85 000km, 24 995\$. Autotech  
Gabriel Anjou, 514-327-3333

**550 AUTOMOBILES**

**VOLVO**  
DE QUALITÉ

**très bien entretenues,**  
GARANTIES  
**570 1999, 1998**  
TRÈS BAS KM,  
PLUSIEURS.  
Garage Blainville  
450-434-1169  
Service après vente  
www.servivolvo.com

**VOLVO NOUVEL INVENTAIRE**  
2000 S80 T6, 22 900\$  
96 S80 turbo  
98 GLT, 40 000km, 14 900\$  
99 S80 2.9, 70 000km, réduit  
99 S80 T6, 55 000km  
00 V70 noire, 2 ptes, 25 700\$  
99 GLT S70 ++ + cuir, 20 500\$  
96 GLT 850 équipé, 10 900\$  
Sélect, finance, échange, 99-8,  
450-433-2002, + BMW, Audi

**VOLVO**  
**POINTE - CLAIRE**  
(514) 630-3666

Financement à partir de 2.9%

02, S80 2.9 cr centre **BLIQU**  
02, S60 ASR bleu **36 500\$**  
02, V40 ASR argent **30 900\$**  
02, S40 ASR, cuir, 29 900\$  
01, S80 T6 MAG 17" **39 500\$**  
01, V70 XC noir **42 900\$**  
01, S60 T5 or 5 vit. **35 900\$**  
00, S70 SE **OR CENDRE**  
01, S60, ASR, arg., **32 900\$**  
01, V70, 2.4T ASR **30 900\$**  
00 V70 XC AWD noir **30 500\$**  
00, S80 2.9 bleu **31 900\$**  
00, S80 T6 arg. **35 500\$**  
00, S70, 5 vitesses **28 900\$**  
00, S70 A, cuir **24 900\$**  
00, S70 ASE (2) rouge et vert  
99, V70 A, cuir **31ème rangée**

**www.volvoointeclair.com**

**VOLVO S70 T5 98, noir/for,**  
Tout équipé, Toil. 235 000 km,  
12 900\$. 819-572-3743.

**VOLVO S70 T5 SE 99, aut.,**  
cur, toil, cuir, 24 995\$.

**Audi Lauzon 450-688-1120**

**VOLVO S80 T6 2000, roues 17**  
pc, CD, 74 000 km., 34 000\$.  
450-581-6300, 450-589-3550

**VOLVO S90, SE, 98, argent,**  
tout équipé, 115 000km, condi-  
tion exceptionnelle, 18 900\$  
Volvo Pointe - Claire  
(514) 630-3666

**VOLVO S 90 SE 1998, excel-**  
lent état, 8 roues, propulsion,  
130 000 km, argentin, cuir et  
bois, 19 500\$. femme proprio,  
514-843-2563, 514-843-6140.

**VOLVO V70 99, man/cur**  
graphite 58 000km superbe, gar-  
rantie, 25 900\$. 514-630-9056

**VOLVO V70 XC 1999, aut,**  
très propre, gar. 2 ans, 24 500\$  
450-581-6300, 450-589-3550

**VOLVO V70 XC 2000, traction**  
intégrale, 8 pneus, 74 000 km,  
30 500\$. 514-526-9124.

**VOLVO V70 XC AWD Cross**  
Country 2000, équipée, 29955\$  
**Audi Lauzon 450-688-1120**

## VOTRE HOROSCOPE

**SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Journée favorable pour vos projets à long terme. Au travail, vous pourriez en être essouffant d'efficacité. Côté coeur, vous serez en forme et de bonne humeur. Si vous souriez à la vie, elle vous sourira.

**CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

On pourrait vous faire des propositions d'association. En matière d'argent, soyez vigilant, car vous serez tenté de dépenser pour des choses qui ne valent peut-être pas le coup. Vie sociale occupée. Vie intime chaleureuse.

**VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Prenez le temps de vivre, et vous aurez du plaisir aujourd'hui. Bonne entente avec les personnes de votre entourage. Vous aurez la tête remplie de bonnes idées.

**POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

Dans votre vie sentimentale, c'est par les petits gestes du quotidien que vous ferez plaisir. Bonne journée pour prendre la vie doucement. On vous fera plaisir.

**BÉLIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Parfaitement maître de vous-même, vous saurez imposer vos opinions calmement. L'ambiance générale sera bonne. Vous continuerez de bénéficier de quelques jours de chance. Côté santé, vous serez en forme et énergique.

**TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI

On remarquera votre assiduité. Dans votre intimité, un proche pourrait vivre des difficultés. Faites-vous rassurant même si vous avez déjà beaucoup à faire. Vous prendrez conscience des liens qui vous unissent à certaines personnes.

**GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUIN

Votre logique pourrait ne pas être à toute épreuve. Profitez de la journée pour reprendre votre souffle. Si vous avez l'occasion de passer du temps en compagnie d'amis dans les prochains jours, cela vous fera du bien. Chance matérielle.

**CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

Certaines questions concernant vos méthodes de travail pourraient se poser aujourd'hui. Vous aurez l'occasion de réviser votre mode d'action et de modifier des habitudes ancrées. Côté coeur, en étant souple tout se simplifiera.

**LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous ne manquez pas d'esprit d'initiative. Côté coeur, vous aurez tendance à vous inquiéter facilement. En matière d'argent, vous serez tenté de faire de grosses dépenses. La famille vous tiendra occupé.

**VIERGE** DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

Vous aurez l'esprit analytique et sérieux. Côté travail, vous serez pleinement efficace. En amour, vous aurez besoin de sentir de la réciprocité pour être à l'aise. Allez vers ce qui est stable.

**BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

La lune vous donnera des ailes. Votre imagination débordante vous donnera envie d'explorer des univers nouveaux et inconnus. Imagination forte. Côté coeur, vous pourriez vivre de tendres émotions.

**SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Les activités routinières se feront au mieux. Par ailleurs, vous pourriez faire une rencontre fortuite ou recevoir un appel surprenant. Dans votre vie sentimentale, vous serez tendre comme du bon pain.

## RÉPONSES À VOS QUESTIONS

**Q** Mon petit-fils est né le 22 juin 1992 à 13 h 31 à Joliette. Que lui réserve l'avenir en général ?

**R** Votre petit-fils a le Soleil dans le signe du Cancer et son ascendant dans celui de la Balance. Cette combinaison l'a doté d'une nature romantique et naïve qu'il est un peu désarmé devant la vie. Il a pourtant le don de la séduction et un charme particulier qui lui attirera toujours les faveurs de gens influents ou encore la réussite sociale. Il prodigue son charme et son affection un peu à tout le monde. Les sentiments risquent ainsi d'enfaner sa vie. Il est tout particulièrement doté de facultés artistiques ou esthétiques et ce, de façon très développée. Il aime les plaisirs mais est assez peu capable d'efforts soutenus. Il se laisse un peu trop porter par les circonstances. En amour, il aura toujours besoin d'être soutenu et réconforté. Il est attiré surtout par les personnes ayant l'ascendant dans le signe du Bélier, le Soleil dans la Balance ou la Lune dans le Cancer. Avec le transit de Jupiter en maison, il recherchera davantage le contact avec ses amis. Il se sentira plus généreux, plus détendu avec eux, il saura mieux s'exprimer, les comprendre, et tout le monde en retirera du bénéfice, lui compris. Ce n'est pas une période favorable pour lui de rester seul. Avec Saturne en maison IX, d'ici deux ans sa façon de voir la vie et le monde va se stabiliser. Une certaine sagesse va s'en dégager. Peut-être sera-t-il attiré par une discipline ou une science venant de l'étranger (ex. : anthropologie...). Il devra profiter en tout cas de cette période pour structurer sa propre philosophie du monde. Avec Uranus en maison V, il va pouvoir chercher de nouvelles façons de s'exprimer « créativement » ou « récréativement » d'ici 2006. C'est une position propice aux coups de foudre sur le plan affectif, mais il ne doit pas s'attendre à ce que ces relations soient durables, il aura la possibilité d'avoir également des rapports assez nouveaux et riches avec des enfants à travers certaines crises de son adolescence. S'il est un créateur, cela va marquer une période d'avant-garde pour lui.

Pour obtenir une réponse à vos questions, faites parvenir vos coordonnées (jour, année, heure et lieu de naissance) à l'adresse suivante: Courrier astrologique, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1K9.

## VOTRE HOROSCOPE

**SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Journée favorable pour vos projets à long terme. Au travail, vous pourriez en être essouffant d'efficacité. Côté coeur, vous serez en forme et de bonne humeur. Si vous souriez à la vie, elle vous sourira.

**CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

On pourrait vous faire des propositions d'association. En matière d'argent, soyez vigilant, car vous serez tenté de dépenser pour des choses qui ne valent peut-être pas le coup. Vie sociale occupée. Vie intime chaleureuse.

**VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Prenez le temps de vivre, et vous aurez du plaisir aujourd'hui. Bonne entente avec les personnes de votre entourage. Vous aurez la tête remplie de bonnes idées.

**POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

Dans votre vie sentimentale, c'est par les petits gestes du quotidien que vous ferez plaisir. Bonne journée pour prendre la vie doucement. On vous fera plaisir.

**BÉLIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Parfaitement maître de vous-même, vous saurez imposer vos opinions calmement. L'ambiance générale sera bonne. Vous continuerez de bénéficier de quelques jours de chance. Côté santé, vous serez en forme et énergique.

**TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI

On remarquera votre assiduité. Dans votre intimité, un proche pourrait vivre des difficultés. Faites-vous rassurant même si vous avez déjà beaucoup à faire. Vous prendrez conscience des liens qui vous unissent à certaines personnes.

**GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUIN

Votre logique pourrait ne pas être à toute épreuve. Profitez de la journée pour reprendre votre souffle. Si vous avez l'occasion de passer du temps en compagnie d'amis dans les prochains jours, cela vous fera du bien. Chance matérielle.

**CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

Certaines questions concernant vos méthodes de travail pourraient se poser aujourd'hui. Vous aurez l'occasion de réviser votre mode d'action et de modifier des habitudes ancrées. Côté coeur, en étant souple tout se simplifiera.

**LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous ne manquez pas d'esprit d'initiative. Côté coeur, vous aurez tendance à vous inquiéter facilement. En matière d'argent, vous serez tenté de faire de grosses dépenses. La famille vous tiendra occupé.

**VIERGE** DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

Vous aurez l'esprit analytique et sérieux. Côté travail, vous serez pleinement efficace. En amour, vous aurez besoin de sentir de la réciprocité pour être à l'aise. Allez vers ce qui est stable.

**BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

La lune vous donnera des ailes. Votre imagination débordante vous donnera envie d'explorer des univers nouveaux et inconnus. Imagination forte. Côté coeur, vous pourriez vivre de tendres émotions.

**SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Les activités routinières se feront au mieux. Par ailleurs, vous pourriez faire une rencontre fortuite ou recevoir un appel surprenant. Dans votre vie sentimentale, vous serez tendre comme du bon pain.

## RÉPONSES À VOS QUESTIONS

**Q** Mon petit-fils est né le 22 juin 1992 à 13 h 31 à Joliette. Que lui réserve l'avenir en général ?

**R** Votre petit-fils a le Soleil dans le signe du Cancer et son ascendant dans celui de la Balance. Cette combinaison l'a doté d'une nature romantique et naïve qu'il est un peu désarmé devant la vie. Il a pourtant le don de la séduction et un charme particulier qui lui attirera toujours les faveurs de gens influents ou encore la réussite sociale. Il prodigue son charme et son affection un peu à tout le monde. Les sentiments risquent ainsi d'enfaner sa vie. Il est tout particulièrement doté de facultés artistiques ou esthétiques et ce, de façon très développée. Il aime les plaisirs mais est assez peu capable d'efforts soutenus. Il se laisse un peu trop porter par les circonstances. En amour, il aura toujours besoin d'être soutenu et réconforté. Il est attiré surtout par les personnes ayant l'ascendant dans le signe du Bélier, le Soleil dans la Balance ou la Lune dans le Cancer. Avec le transit de Jupiter en maison, il recherchera davantage le contact avec ses amis. Il se sentira plus généreux, plus détendu avec eux, il saura mieux s'exprimer, les comprendre, et tout le monde en retirera du bénéfice, lui compris. Ce n'est pas une période favorable pour lui de rester seul. Avec Saturne en maison IX, d'ici deux ans sa façon de voir la vie et le monde va se stabiliser. Une certaine sagesse va s'en dégager. Peut-être sera-t-il attiré par une discipline ou une science venant de l'étranger (ex. : anthropologie...). Il devra profiter en tout cas de cette période pour structurer sa propre philosophie du monde. Avec Uranus en maison V, il va pouvoir chercher de nouvelles façons de s'exprimer « créativement » ou « récréativement » d'ici 2006. C'est une position propice aux coups de foudre sur le plan affectif, mais il ne doit pas s'attendre à ce que ces relations soient durables, il aura la possibilité d'avoir également des rapports assez nouveaux et riches avec des enfants à travers certaines crises de son adolescence. S'il est un créateur, cela va marquer une période d'avant-garde pour lui.

Pour obtenir une réponse à vos questions, faites parvenir vos coordonnées (jour, année, heure et lieu de naissance) à l'adresse suivante: Courrier astrologique, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1K9.

## Le bon retour

**ANDRÉ TRUDELLE**  
LE BRIDGE

atruded@lapresse.ca

La défense qui suit est celle des Danois Martin Schaltz et Andreas Marquadsen, membres de l'équipe gagnante chez les juniors à Salt Lake City, aux championnats juniors européens, cette année. La plupart des partenaires en Nord-Sud ont demandé la manche à SA. L'entame se fait généralement du 4 de Tr.

Donneur: Ouest					
Vulnérabilité: Nord-Sud					
NORD					
♠	A R V 7 6				



# Décès, prières, remerciements

900 Petites annonces  
www.capesse.ca

## INDEX DES DÉCÈS

- AMYOT, Maurice**  
Montréal  
**BRODEUR, Léon, O.M.I.**  
Richelieu  
**BROSSEAU (Jannard), Thérèse**  
Montréal  
**CROZE (Morache), Thérèse**  
  
**DA SILVA, Valérie**  
Montréal  
**DUBÉ (Piquette), Jacqueline**  
  
**DUSSAULT (St-Denis), Gabrielle**  
St-Rose  
**FARAH, Dr Gabriel**  
  
**FOUCHER ROY, Laurette**  
  
**MAILLÉ, Réal**  
Laval  
**MARTIN (Rodrigue), Yvette**  
Deux-Montagnes  
**MEGELAS, Michel**  
  
**PAQUIN (née Amyot), Liane**  
Montréal  
**POITRAS (Lenneville), Lucille**  
Laval  
**RICHARD TROUILLARD, Simone**  
Montréal  
**TUOR, Antoine Camille**  
Cowansville

## DÉCÈS



**AMYOT, Maurice**  
1914 - 2002

À Montréal, le 7 décembre 2002, à l'âge de 88 ans, est décédé Maurice Amyot (époux de feu Simone Beaujeu). Il laisse dans le deuil ses enfants, Claire, Claude (Pauline Pigeon), ses petits-enfants, Julie, François, Alexandre ainsi que de plusieurs parents et amis. Exposé au

**Complexe funéraire T. Sansregret**  
3198, rue Ontario Est  
Montréal (Québec) H1W 1P2

Les funérailles auront lieu le mercredi 11 décembre à 10 h en l'église Nativité de la Ste-Vierge et de là au cimetière de St-Basile le Grand. Heures de visites: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mercredi dès 8 h 30.

### BRODEUR, Léon, O.M.I.

1922-2002  
À Richelieu, le 5 décembre 2002, à l'âge de 80 ans et 8 mois, est décédé le Père Léon Brodeur, O.M.I., Oblat de Marie-Immaculée, né le 3 avril 1922 à South Durham. Il était le fils de Joseph et de Marie Blanche Turgeon. Il fit ses premiers vœux à Richelieu en 1945 et fut ordonné prêtre à Ottawa le 16 juin 1950. Durant sa vie, il fut missionnaire au Lesotho, Afrique de 1952 à 2000 dans le ministère paroissial. Puis une année en Afrique du Sud en 2001. Depuis 2001, il était résident à Richelieu. Il laisse dans le deuil outre sa famille religieuse, 4 sœurs: Virginie, Noëlla, Emilia et Laura, son frère Joseph de même que de nombreux neveux, nièces, arrière-neveux et arrière-nièces et plusieurs amis et bienfaiteurs.

La dépouille mortelle sera exposée:

**Edifice Notre-Dame**  
460, 1ère rue  
Richelieu, Québec  
Tél.: (450) 658-8761  
télé.: (450) 658-7951

le lundi 9 décembre à partir de 18 h 30 à 21 h 30 et mardi 10 décembre de 12 h 30 à 14 h. Il y aura une célébration de prières à 19 h 30 le lundi. Les funérailles auront lieu au même endroit le 10 décembre à 14 h.

**Salon funéraire Yvon Desnoyers & Fils**  
Courriel: danieldesnoyers@videotron.ca

### BROSSEAU (Jannard), Thérèse

À Montréal, le 5 décembre 2002, à l'âge de 74 ans, est décédée Thérèse Jannard, épouse de feu Roger Brosseau. Elle laisse dans le deuil ses enfants Francyne (Jacques Benmussa), Sylvie, André (Michel Boisvert) et Lyne (Michel Gadoury), ses petits-enfants: Émilie, Michèle, Michael, Marie, André, Alexandre, Eliane, son arrière-petit-fils Diamond Sean, ses frères Léon, Jean Guy, ses sœurs Lise, Marielle, Réjanne, ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, famille et amis. Les funérailles auront lieu le lundi 9 décembre à 14 h en l'église St-Jean Vianney (Beaubien) et 25e Av., Rosemont), et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Heures de visites au salon

**T. Sansregret**  
4419, Beaubien Est, Montréal  
dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et lundi dès 10 h.

### CROZE (Morache), Thérèse

1913 - 2002  
À l'hôpital Santa Cabrini, le 6 décembre 2002, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Thérèse Morache, épouse de feu Wilfrid Croze. Elle laisse dans le deuil son fils Gilles (Linda), ses petits-enfants Patrick (Lesley) et Philippe (Janice), ses arrière-petits-enfants Luc, Chantal, et Jackson, nombreux neveux, nièces et leur famille. Exposée mardi 10 décembre de 19 à 22 h au

**Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.**  
12415 rue Sherbrooke Est  
Pointe-aux-Trembles

Les funérailles auront lieu mercredi 11 décembre à 11 h en l'église Ste-Germaine Cousin, 14205 rue Notre-Dame Est, P.A.T. Ouverture du salon mercredi 9 h.



**DA SILVA, Valérie**  
1976 - 2002

À Montréal, le 5 décembre 2002, à l'âge de 26 ans, est décédée Valérie Da Silva, fille de Rachel Glina et de José Da Silva. Outre ses parents, elle laisse dans le deuil son oncle Marc Glina, son cousin Joël Figueiredo, sa tante Maria, son oncle Jean Figueiredo, ainsi que ses grands-parents et de très nombreux amis (es). Les funérailles auront lieu le mercredi 11 décembre à 11 h en l'église St-Enfant Jésus de Montréal, 5039 St-Dominique, Montréal. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Direction des funérailles:

**Centre funéraire Côte-des-Neiges**  
(514) 342-8000

### DUBÉ (Piquette), Jacqueline

1912 - 2002  
À l'hôpital Pierre Boucher, le 7 décembre 2002, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Jacqueline Piquette-Dubé, épouse de feu Roland Dubé. Elle laisse dans le deuil ses enfants Raymond (Thérèse), Nicole, Yvan (Denise), Claire (Mario), ses petits-enfants Alain, Stéphane, Lesly, Christopher, Christian, Eveline, Jessica, ses arrière-petits-enfants Vincent, Laurent, Demi Taylor, sa grande amie Margot ainsi qu'autres parents et amis. La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, le mercredi 11 décembre de 13 à 16 h 30 au

**Complexe Alfred Dallaire**  
Cimetière Près du Fleuve  
2750 Marie-Victorin, Longueuil  
514-270-3114

Une réunion de prières suivra en la chapelle du complexe à 16 h 30.

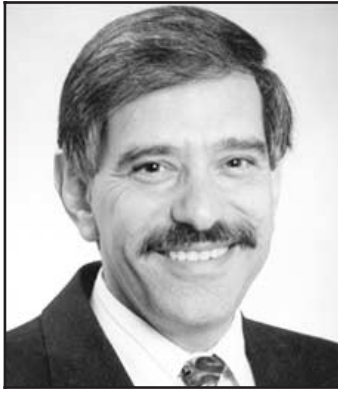


**DUSSAULT (St-Denis), Gabrielle**  
1912 - 2002

À Ste-Rose, le 7 décembre 2002, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Gabrielle St-Denis, épouse de feu M. Adrien Dussault. Elle laisse dans le deuil ses enfants Jean-Guy (Rita), Yvon (Claire), André (Diane), Claude (Diane), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, son frère Charles, sa sœur feu Marianne (Claude Valiquette), ses neveux et nièces, ainsi que plusieurs amis (es). Exposée au

**Complexe funéraire régional Guay inc.**  
418, boul. Labelle, Rosemère  
angle autoroute 640

Les funérailles auront lieu le mardi 10 décembre à 11 h en l'église Ste-Rose de Lima. Heures de visites: lundi de 19 h à 22 h, mardi dès 9 h. Des dons à l'Association du diabète du Québec seraient appréciés.



**FARAH, Dr Gabriel**  
1944 - 2002

De St-Lambert, le 7 décembre 2002, à l'âge de 57 ans, est décédé M. Gabriel Farah, époux de Mme Diane Shank. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Arienne, Alexia et Justine, sa mère Aimée Farah, son frère Martin (Chantal Bégin), ses neveux et nièces, autres parents ainsi que de nombreux amis, patients et collègues. La famille recevra les condoléances au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
63 Lorne, St-Lambert  
www.urgelbourgje.com

Les funérailles auront lieu le mardi 10 décembre à 11 h en l'église St-Thomas d'Aquin, 311 Queen, St-Lambert et de là au cimetière St-Laurent, 805 boul. Ste-Croix, St-Laurent. Tout témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Fondation de l'hôpital Ste-Justine, 3175 Chemin Côte-Ste-Catherine, Montréal, H3T 1C5. Heures de visites: lundi 9 décembre de 11 h à 22 h, mardi dès 9 h.



**MAILLÉ, Réal**  
1926 - 2002

À Laval, le 7 décembre 2002, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Réal Maillé, époux de Clémence Archambault. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Gilles (Rachel Turcot), Richard (Dorice Bérubé), Yvon (Louise Lacasse) et Christine (Hertel Lorrain), ses petits-enfants Sonia, Marie-Eve, Pierre-Luc, Audrey, Kevin et Jonathan, son frère Eustache (Yvette Desrochers), des beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis. Il sera exposé au

**Complexe funéraire Alfred Dallaire**  
2159 boul. St-Martin Est à Laval

le mardi 10 décembre à compter de 10 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 11 en l'église St-Vincent de Paul à 11 h, 5443 boul. Lévesque, suivi de l'inhumation au cimetière St-Vincent de Paul. Heures de visites: mardi de 10 à 17 h et de 19 à 22 h, mercredi à compter de 9 h. Des dons pour la Société canadienne du cancer seraient appréciés (poumons).

### MARTIN (Rodrigue), Yvette

1928 - 2002  
À Deux-Montagnes, le 6 décembre 2002, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Yvette Rodrigue, épouse de feu M. Laurent Martin. Elle laisse dans le deuil son fils Denis (Chantal Masson), ses petits-enfants Joël et Maïka, ses frères et sœurs, plusieurs neveux et nièces, ainsi qu'autres parents et amis. Elle sera exposée aux salons funéraires

**Guay inc.**  
146, St-Louis, St-Eustache  
514-871-2020

Les funérailles auront lieu le mercredi 11 décembre à 11 heures (heure à confirmer) en l'église St-Agapit de Deux-Montagnes, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures des visites: mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures, mercredi dès 9 heures. Des dons à Leucan seraient appréciés.

### MEGELAS, Michel

1937 - 2002  
À son domicile, le 7 décembre 2002, à l'âge de 65 ans, est décédé Michel G. Megelas. Il laisse dans le deuil sa mère Jeannette Elis-sa Megelas, ses enfants Marlyse, Chantal et Nicolas; ainsi que ses frères Maurice (Moua Tarabouly), Magdi (Danielle Gilbert), sa sœur Marcelle (Dr Mike Bactor), neveux, nièces, autres parents et amis. Au lieu de fleurs, des dons à l'église orthodoxe St-George Antiochian seraient appréciés.

La famille recevra les condoléances au **Complexe funéraire Urgel Bourgie** 1255 Beaumont - Ville Mont-Royal www.urgelbourgje.com

Les funérailles auront lieu le mardi 10 décembre 2002 à 10 h 30 en l'église orthodoxe St-George Antiochian - 555 Jean Talon Est et de là au cimetière Mont-Royal. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: lundi de 17 à 21 h.



**Mme Laurette FOUCHER ROY**  
6 décembre 1911 - 6 décembre 2002

Paisiblement installée dans son fauteuil favori, elle est allée rejoindre son cher époux Édouard et son fils adoré Robert, tué accidentellement à l'âge de 22 ans. Ses enfants: Pauline (Ken), Pierre, Louise (Michel) et Georges (Jocelyne) peuvent se consoler en sachant qu'elle n'a pas souffert. Elle a été accompagnée jusqu'au bout par le personnel de l'Unité de Vie de la Résidence le Monastère. Ses petits-enfants: Stephan, Annick (Yves), Michel-Eric, Sébastien, Mélanie, Philippe et Francis tenaient une place spéciale dans son cœur. La famille est très reconnaissante envers Mme Ruth Greene qui l'a dorlotée et aimée jusqu'à son dernier jour. La famille remercie aussi les nombreux résidents du Monastère pour leurs délicates attentions envers leur mère, spécialement Mme Gertrude Lalonde. A la demande de la défunte, il n'y aura pas d'exposition au salon funéraire. Ses cendres seront déposées au cimetière St-Michel de Sherbrooke lors d'une cérémonie intime à une date ultérieure. Vous pouvez manifester votre sympathie en offrant des dons à Leucan, 3045, rue Côte-Ste-Catherine, Montréal (Québec) H3T 1C4. Pour de plus amples informations: **Funérarium Beauchamp** (819) 770-1300

### PAQUIN (née Amyot), Liane

Mme Liane Paquin, de Montréal, (née Amyot, dans la région de Hull, le 26 mars 1910), est décédée le 18 novembre dernier à l'hôpital Sacré-Coeur de Montréal, à l'âge de 92 ans. Elle rejoint ainsi son mari Yvan Paquin, décédé en janvier dernier. Elle laisse dans le deuil parents et amis dont ses deux filles: Nicole, Francyne et son époux Richard, ses cinq petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. A sa demande, des funérailles intimes ont eu lieu le 7 décembre dernier à la résidence funéraire

**Collins, Clarke**

5610 rue Sherbrooke Ouest, Montréal  
En guise de témoignage à sa mémoire, une contribution à la Fondation de l'hôpital Sacré-Coeur serait appréciée, leur soutien a été remarquable. Sa tendresse, ses petites attentions et la fierté de sa famille continueront de nous inspirer pour toujours.

### POITRAS (Lenneville), Lucille

1927 - 2002  
À Laval, le 8 décembre 2002, à l'âge de 75 ans, est décédée Mme Lucille Lenneville, épouse de Gaston Poitras. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants, Nicole, Louise, Jocelyne, Michel, Sylvie, Manon, et leurs conjoints(es), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, sa sœur Madeleine (Gaston), son frère Jean (Georgette) ainsi que de nombreux beaux-frères, belles-sœurs, parents et amis. La famille recevra les condoléances au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
1856 boul. des Laurentides, Vimont  
www.urgelbourgje.com

Les funérailles auront lieu le mercredi 11 décembre à 10 h en l'église St-Elzéar. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mercredi à compter de 8 h 30.

### RICHARD TROUILLARD, Simone

1916 - 2002  
À Montréal, le 7 décembre 2002, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Simone Trouillard, épouse de feu René Richard. Elle laisse dans le deuil ses filles Suzanne (Jean Naud) et Nicole (Adrien Perron), ses petits-enfants Michel, Josée, Jean-François et Nadine ainsi que huit arrière-petits-enfants, belles-sœurs, neveux et nièces. La famille accueillera parents et amis(es) au

**Complexe funéraire Magnus Poirier inc.**  
10300, boul. Pie-IX, Montréal-Nord  
Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec

Les funérailles auront lieu le mardi 10 décembre à 11 h en l'église Ste-Colette et de là au Repos St-François d'Assise. Heures de visite: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mardi 9 décembre à 10 h 30.



**TUOR, Antoine Camille**  
1939 - 2002

À l'hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le samedi 6 décembre 2002, à l'âge de 63 ans, est décédé Antoine Camille Tuor, il laisse dans le deuil son épouse Auphan Itichaisri (Ad).

Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils: Apirat Paetprasert (Matt), ses sœurs Lilianna Gruss (son époux Norbert) et Yvette Schilling Tuor, ses neveux, nièce Sacha, Caroline, Christian et Patrick, ainsi que sa belle-mère Lau Ai Larn. Antoine Camille Tuor repose à la **Maison funéraire Désourdy Wilson** au 31 Principale Sud, Sutton, Qc, JOE 2K0 Tél: (450) 263-1212 Téléc: (450) 263-9557 Courriel: dwilson@endirect.qc.ca Réseau Dignité

Les heures de visites seront le lundi 9 décembre 2002 de 14 à 16 h et de 18 à 20 h. Les funérailles auront lieu le mardi 10 décembre 2002 à 14 h en l'église St-André de Sutton. Les heures de visite, mardi seront de 13 h à 13 h 30.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Fondation de l'hôpital Brome Missisquoi Perkins au 950, rue Principale, Cowansville, (Québec) J2K 1K3 seraient appréciés par la famille.

## 1er ANNIVERSAIRE



**LEFEBVRE VIENS, Judith**

Chère épouse, chère maman, cela fait déjà un an que tu nous quittais doucement pour enfin être délivrée de tes souffrances. Nous sommes persuadés que depuis tu veilles sur nous à chaque instant comme tu savais tant le faire de ton vivant. Tu nous manques énormément mais savoir qu'un jour nous serons à nouveau réunis, nous permet de traverser dorénavant la vie sans toi à nos côtés. Nous remercions tous ceux qui nous ont aidés à cheminer pendant la maladie t'affaissant et l'année qui a suivi.

Ton époux, Roméo  
Tes enfants, Judith, Esther et Mario.

## Le BAPE discute de production porcine

Presse Canadienne

BAIE-SAINT-PAUL — La commission du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE), chargée de la consultation sur le développement durable de la production porcine, débute aujourd'hui sa tournée régionale qui devrait se poursuivre dans 16 municipalités.

Le coup d'envoi est donné à Saint-Hilarion, dans la région de Charlevoix, où, ironiquement, un règlement de contrôle intérimaire visant à restreindre la production porcine a été désavoué par le ministre des Affaires municipales le 5 novembre.

Le BAPE, dont la tournée régionale a pour objectif d'entendre les citoyens sur la question de la production porcine dans leur milieu, risque de rencontrer de vifs mouvements critiques, notamment des MRC, du comité STOPPP et de la Coalition citoyenne du Québec.

Par la suite, la Commission se déplacera à Alma, les 11 et 12 décembre, pour un exercice similaire.

## PÊCHE ET ASSURANCE-EMPLOI

# Un système trop tolérant expliquerait la hausse des demandes de prestation

DEAN BEEBY  
Presse Canadienne

HALIFAX — Le manque de rigueur des règlements du programme d'assurance-emploi pour le secteur de la pêche expliquerait l'augmentation du nombre de demandes de prestations et pourrait compromettre la scolarisation de toute une génération, attirée par l'accès facile aux prestations, affirme un rapport interne du gouvernement.

Dans certains cas, ces règles, revues et modifiées en 1997, permettent à certains pêcheurs d'être admissibles à l'assurance-emploi après avoir effectué une seule journée de pêche. Et les jeunes Canadiens, qui semblaient abandonner le secteur de la pêche au milieu des années 1990, y retournent, vraisemblablement attirés par la facilité d'accès au programme.

C'est ce qu'avance un document de travail du ministère des Pêches et Océans du Canada sur l'assurance-emploi et la pêche, obtenu en vertu de la loi d'accès à l'information.

Le relâchement des conditions du programme d'assurance-emploi pourrait inciter les jeunes pêcheurs à rester dans ce secteur et à toucher des prestations généreuses, souvent grâce à un effort minimal, mentionne le document du ministère. « Avec l'éducation supérieure qui devient de plus en plus coûteuse, et les prestations d'assurance-emploi plus facilement accessibles, de jeunes pêcheurs pourraient être confrontés au choix difficile d'accumuler de lourdes dettes pour obtenir une éducation supérieure, ou de toucher des milliers de dollars d'assurance-emploi en ne fréquentant

pas l'école, et en ne travaillant pas une bonne partie de l'année. »

Le document décrit l'impact des changements réglementaires entrés en vigueur le 5 janvier 1997.

Ainsi, les pêcheurs n'ont plus à travailler un nombre minimum de semaines, comme les autres travailleurs. Ils doivent simplement retirer 2500 \$ par an de la pêche.

Ils peuvent quitter la pêche et faire une demande d'assurance-emploi, à la différence des autres travailleurs qui perdent leurs prestations s'ils quittent volontairement leur emploi. Ils ne sont pas non plus obligés de chercher du travail pour toucher leur chèque d'assurance-emploi.

Le ministère du Développement des ressources humaines, qui administre le programme d'assurance-emploi, avait prévu que le nombre de demandes provenant du secteur de la pêche diminuerait en vertu des nouvelles dispositions, ce qui devait entraîner des économies de 33 millions \$ d'ici 2002.

Le nombre de demandes a plutôt grimpé de 5400, atteignant 30 115 en 2001, pour un coût total de plus de 200 millions \$.

Une porte-parole du ministère du Développement des ressources humaines, Héroïse Mitchell, a refusé de commenter le rapport, renvoyant toutes les questions à Pêches et Océans Canada.

Gilles Belzile, le directeur des affaires intergouvernementales pour Pêches et Océans, a affirmé qu'il n'était pas au courant du document, mais que les tendances qu'il identifie semblent compromettre les efforts du ministère pour « professionnaliser » l'industrie de la pêche.

## ENFANTS HANDICAPÉS

# Les parents les plus pauvres ont peu d'aide d'Ottawa

SUE BAILEY  
Presse Canadienne

OTTAWA — De son propre aveu, le gouvernement fédéral n'aide pas suffisamment les familles à faibles revenus qui s'occupent d'enfants lourdement handicapés. Les parents de ces enfants ont la difficile tâche d'essayer de gagner leur vie tout en leur consacrant en moyenne 50 heures d'attention et de soins médicaux par semaine.

Les libéraux fédéraux ont inauguré la session parlementaire, en septembre, par un discours du trône qui promettait des mesures pour leur faciliter la tâche.

Deborah Tunis, directrice générale des questions relatives aux personnes handicapées au ministère du Développement des ressources humaines, reconnaît que l'aide fédérale accordée par l'intermédiaire du Crédit d'impôt pour personnes handicapées ne rejoint pas les familles les plus démunies. Pour vraiment en bénéficier, il faut avoir un revenu de plus de 20 000 \$ (net), admet-elle.

Environ 20 000 familles au pays ne répondent pas à ce critère. Le tiers des jeunes enfants souffrant de handicaps font partie de familles vivant sous le seuil de faible revenu de Statistique Canada, note Mme Tunis.

Les autorités fédérales cherchent à déterminer si la solution se trouve dans des crédits d'impôt améliorés ou d'autres mesures. Elles doivent faire attention de ne pas

empiéter sur les champs de compétence des provinces, desquelles relèvent les programmes sociaux.

Ultimement, les mesures qui seront prises dépendront des priorités définies par le prochain budget fédéral, vraisemblablement en février.

Selon Michael Bach, le vice-président exécutif de l'organisme communautaire Canadian Association for Community Living, dans 70 % des cas, ce sont des proches non rémunérés qui ont la charge des personnes handicapées qui ont besoin de soins à domicile.

« Mais ni le marché du travail, ni le système d'assurance-emploi ne reconnaissent ce fait », souligne-t-il.

Les parents d'enfants handicapés devraient pouvoir prendre des congés payés tout en ayant droit à la sécurité d'emploi, croit M. Bach.

Ottawa pourrait améliorer la prestation fiscale pour enfant en tenant compte des coûts supplémentaires auxquels font face les parents d'enfants handicapés. On devrait aussi prévoir des prestations spéciales pour les articles onéreux comme les fauteuils roulants et les prescriptions coûteuses, suggère M. Bach.

Et, selon lui, Ottawa pourrait éviter le piège des questions de juridiction en transférant aux provinces des fonds réservés spécifiquement aux programmes pour personnes handicapées.

# QUOI FAIRE CETTE SEMAINE

ADRESSEZ VOS COMMUNIQUÉS À : RUBRIQUE QUOI FAIRE, LA PRESSE, 7, RUE SAINT-JACQUES, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2Y 1K9

## CONFÉRENCES

>>> **Visite musicale à Vienne**, avec Claire Villeneuve, le lundi 9 décembre à 13 h, auditorium du collège de Maisonneuve, 2701, rue Nicolet, métro Pie-IX. Organisée par le comité Éducation 3<sup>e</sup> âge du Collège. Coût : 5 \$. Rens. : 514-254-7131, poste 4900.

>>> **Costa Rica, Galapagos et Carmargue**, avec Michel Greaves et Marie Brunelle, le mardi 10 décembre à 19 h, Voyages Loisirs, 4545, av. Pierre-de-Coubertin, métro Pie-IX. Organisée par la Société de biologie de Montréal. Entrée libre. Réservation nécessaire : 514-868-3278.

>>> **Hannoukkah, Noël et l'Aïd**, avec André Myre, Marianne Mavrikis et Sarhouda Taleb, le mercredi 11 décembre à 19 h, au Centre St-Pierre, 1212, rue Panet, métro Beaudry. Table ronde organisée par le Centre spiritualités et religions de Montréal. Coût : 8 \$, 4 \$.

>>> **Québec-Canada et la guerre de Sécession américaine**, avec Mark Vinet, le mercredi 11 décembre à 19 h 30, Maison de la généalogie, 3440, rue Davidson, Montréal. Organisée par la Société généalogique canadienne-française. Entrée libre. Rens. : 514-527-1010.

## COURS, ATELIERS

>>> **Le Café Ludik** offre un atelier de jazz pour débutants, avec Tom Levitt, tous les lundis de 20 h à 23 h, au 552, rue Sainte-Catherine Est, métro Berri-UQAM. Activité gratuite. Rens. : 514-844-1139.

>>> **Les droits du consommateur**. L'ACEF de l'Est de Montréal offre un atelier sur les droits et recours des consommateurs à l'achat de biens, le mercredi 11 décembre à 19 h, au 5955, rue de Marseille, Montréal. Entrée gratuite. Inscription nécessaire : 514-257-6622.

## GROUPES D'ENTRAIDE

>>> **La Société québécoise de la schizophrénie** présente une conférence intitulée *Soutien des proches et santé mentale : mieux comprendre pour mieux agir*, donnée par Stéphane Guay, psychologue, le mardi 10 décembre à 19h30, pavillon Bédard de l'hôpital Louis-H. Lafontaine, unité 124 (au 7401, au Hochelaga, Montréal). Entrée libre. Inscription nécessaire : 514-251-4000, poste 3400.

>>> **La Fondation Roger Roy** présente une conférence pour les parents d'une personne présentant une déficience intellectuelle (enfant ou adulte) : *Les services disponibles, quels sont-ils, où sont-ils ?* avec Éveline Lussier, le mercredi 11 décembre à 19 h 30, au Centre Saint-Pierre, 1212, rue Panet, métro Beaudry. Entrée libre. Rens. : 514-484-3254.

>>> **L'Engagement**. Le Mouvement épanouissement pour gens seuls présente une conférence sur le thème, *Comment dépasser la peur de m'engager*, avec Carole Payette, le mercredi 11 décembre à 19 h 30, au sous-sol de l'église Saint-Ambroise, 6520, rue de Normanville, Montréal. Coût : 13 \$. Rens. : 450-430-8953.

>>> **Enfants en difficulté**. L'Association québécoise des troubles d'apprentissage présente une rencontre d'information sur le thème *Comment aider nos enfants en difficulté dans le quotidien à l'aide d'activités ludiques et de jeux*, avec Rita Mutesi, orthopédagogue, le vendredi 13 décembre à 9 h 30 (au 145, rue Alexandre, bureau 101, à Laval). Entrée libre. Rens. : 450-668-0123.

>>> **Vivre en paix**. L'Association Monovie présente une conférence intitulée, *Vivre en paix avec soi et avec les autres*, avec Catherine Lacroix, le dimanche 15 décembre à 16 h, au 10 007, rue Parthenais, Montréal. Coût : 4 \$. Rens. : 514-388-9664.

>>> **La Maison à Petits pas** offre un atelier pour parents d'enfants de 0 à 4 ans, tous les mardis de 10 h à 11 h 30, au 5311, rue de Rouen, à Montréal. Animation, jeux et bricolages. Rens. : 514-522-6461.

>>> **Le Langage chez l'enfant**. La Maison de la famille de Sainte-Anne-des-Plaines offre des ateliers pour parents d'enfants de 0 à 12 ans, sur le développement du langage chez l'enfant, animé par Benoît Masson, le mardi de 19 h 30 à 21 h 30 (au 238, rue Beauport). Activité gratuite. Inscription obligatoire au préalable : 450-478-6537.

>>> **Dépression, anxiété**. L'organisme Principes cognitifs offre des ateliers de groupe pour les personnes à la recherche d'aide pour des problèmes de dépression, d'anxiété, de colère, de stress, de

crises de panique et de phobies. Rencontres hebdomadaires. Inscription et rens. : 514-485-2194.

>>> **Gai Écoute**, ligne d'écoute téléphonique et de renseignements pour les personnes homosexuelles en détresse ou pour leurs proches, offre ses services tous les jours de 11 h à 3 h du matin. Grand Montréal : 514-866-0103 ; ailleurs au Québec : 1-888-505-1010. Courriel : aide@gai-ecoute.qc.ca.

## BÉNÉVOLAT

>>> **Auprès des malades**. Le projet Pèlerin recherche des bénévoles qui ont la disponibilité requise pour visiter des personnes très malades, soit à leur domicile ou à l'hôpital. Une formation est offerte. Rens. : 514-633-9315.

>>> **Auprès des personnes âgées**. Le point de service de Longueuil du Centre de bénévolat de la Rive-Sud recherche des bénévoles pour faire des courses avec des personnes âgées. Rens. : 450-677-5281.

tive est offerte gratuitement. Rens. : 514-493-1335.

>>> **Entraide Ahuntsic Nord** recherche des bénévoles pour les services suivants : chauffeurs de classe 4-B, chauffeurs de popote roulante, chauffeurs-accompagnateurs, secrétaires-réceptionnistes, responsables à l'ouverture des dossiers, rapporteur au conseil d'administration, etc. Formation et suivi offerts par l'organisme. Rens. : 514-382-9171.

## FEMMES

>>> **Le Centre des femmes de Montréal** offre des cours à bas prix aux femmes pour qu'elles soient mieux outillées et ainsi augmentent leurs possibilités d'obtenir un emploi. Cours de français, d'anglais, d'espagnol, d'informatique, etc. Inscription à partir du lundi 9 décembre. Rens. : 514-842-5780.

>>> **Concertation-Femme** offre un déjeuner-causerie sur le thème *L'Emploi au Québec : réalité et perspectives*, le mercredi 11 décembre de 9 h 30 à 12 h, au 2005, rue Victor-

lin, Laval). Inscription nécessaire : 450-662-4005.

>>> **Le Biodôme** présente *Caillou découvre l'hiver au Biodôme*, activités amusantes et éducatives pour les 5 ans et moins, tous les jours jusqu'au 26 janvier, de 9 h à 17 h (4777, av. Pierre-de-Coubertin). Animation avec Caillou en semaine à 9 h 30, 10 h 30 et 12 h 30. Coût : 10 \$, 7,50 \$, 5 \$, gratuit pour les 4 ans et moins. Rens. : 514-868-3000.

>>> **Le Centre des sciences de Montréal** présente *Le Château de Dynamo*, aire de jeu interactive pour enfants de 4 à 7 ans, du mardi au dimanche de 10 h à 17 h (quai King Edward du Vieux-Port de Montréal). Coût : 10 \$, 9 \$, 7 \$. Rens. : 514-496-4724.

## SANTÉ

>>> **Activité physique**. Le Centre de réadaptation Lucie-Bruneau présente une conférence intitulée *L'Activité physique importante pour tous... handicap ou pas*, avec Claude Lefrançois et Marie-Claude Lavoie, le

Léonard les outils nécessaires à la recherche d'emploi : ordinateur, télécopieur, documentation, etc. Au 5960, rue Jean-Talon Est, bureau 308. Service gratuit. Rens. : 514-256-5051.

>>> **Stages parrainés rémunérés**. Le Programme d'initiation au travail région Est de Montréal offre de stages parrainés rémunérés en entreprise pour les jeunes adultes des Îles de Montréal ayant un secondaire V et moins, âgés entre 18 et 30 ans, prestataires de l'assistance-emploi, de l'assurance-emploi ou encore sans revenu. Rens. : 514-356-3226.

>>> **Le Centre de recherche d'emploi de l'Est** offre des rencontres d'information sur une méthode intensive de recherche d'emploi, tous les mercredis à 9 h 30, au 5960, rue Jean-Talon Est, bureau 308, arrondissement de Saint-Léonard. Service gratuit. Inscription et rens. : 514-256-1645.

>>> **La Fondation Ressources-jeunesse** offre un programme destiné à des jeunes sans emploi de 18 à 30 ans qui cherchent activement à s'intégrer au milieu du travail : services personnalisés d'accompagnement, technique de recherche d'emploi, atelier de formation sur la gestion de carrière, etc. L'organisme est situé au 1010, rue Sherbrooke Ouest, Montréal. Rens. : 514-982-0577, poste 227.

>>> **Le Club de recherche d'emploi Montréal Centre-Ville** offre des sessions intensives en recherche d'emploi d'une durée de trois semaines avec l'aide d'un conseiller. Au 550, rue Sherbrooke Ouest, bureau 1000, Montréal. Service gratuit. Inscription et rens. : 514-286-9595.

## CULTURE

>>> **Cinéma**. Dans la série *La France tout court*, la Cinémathèque québécoise présente les films *Ici-bas, Dimanche ou les fantômes*, *Portrait des hommes qui se branlent* et *La Vie des morts*, le mardi 10 décembre à 18 h 30 (335, boul. de Maisonneuve Est, métro Berri-UQAM). Coût : 5 \$. Rens. : 514-842-9768.

>>> **Le Département de musique de l'UQAM** présente un concert du Quintette de cuivres et de l'Orchestre d'instruments à vent de l'UQAM, le mardi 10 décembre à 20 h, et un concert de l'Orchestre de chambre de l'UQAM, le mercredi 11 décembre à 20 h, à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau (200, boul. Maisonneuve Est, métro Berri-UQAM). Entrée : 12 \$, gratuit pour les étudiants. Rens. : 514-987-4174.

>>> **La Faculté de musique de l'Université de Montréal** présente l'Atelier de musique contemporaine, sous la direction de Lorraine Vaillancourt, le mardi 10 décembre à 20 h, salle Claude-Champagne, 200, av. Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit). Entrée libre. Rens. : 514-343-6427.

>>> **Le Va-et-Vient** présente une soirée *peinture et musique en direct* avec plusieurs artistes peintres accompagnés du contrebassiste de jazz Alex Bellegarde, le mercredi 11 décembre de 17 h 30 à 21 h 30 (au 3706, rue Notre-Dame Ouest, métro Lionel-Groulx). Entrée libre. Rens. : 514-940-2330.

>>> **Cours de maître**. Le Conservatoire de musique Montréal présente un cours de maître avec le pianiste André Laplante, le jeudi 12 décembre de 10 h à 16 h, salle Gabriel-Cusson, 4750, av. Henri-Julien (métro Mont-Royal). Entrée libre. Rens. : 514-873-4031, poste 221.

## DIVERS

>>> **Observations d'oiseaux**. Le Club d'ornithologie d'Ahuntsic organise une excursion à l'île des Soeurs, à la découverte de la chouette, des hiboux, rapaces et passereaux, le mardi 10 décembre de 9 h à 12 h. Rendez-vous au chalet du parc-nature de l'Île-de-la-Vision (2425, boul. Gouin Est, Montréal). Coût : 3 \$. Rens. : 514-387-8331.

>>> **La culture des cactus**. La Société d'horticulture et d'écologie des Moulins présente une conférence donnée par Luc Carrier sur la culture des cactus et autres plantes grasses, le mercredi 11 décembre à 19 h, à l'école des Trois-Saisons (1658, boul. des Seigneurs, à Terrebonne). Coût : 5 \$. Rens. : 450-965-9286.

>>> **Vendredi 13**. Les Sceptiques du Québec organisent leur soirée du temps des Fêtes, animée par Michel Toulouse, le vendredi 13 décembre à 19 h, salle 1205 du Centre Saint-Pierre (1212, rue Panet, métro Beaudry). Au programme : film, vente d'objets ésoériques, etc. Coût : 10 \$. Rens. : 514-990-8099. Recherche et textes : André Cloutier



Photothèque La Presse

## L'activité physique pour tous

Le Centre de réadaptation Lucie-Bruneau présente demain une conférence sur l'importance de l'activité physique pour tous... handicap ou pas. L'effet d'un entraînement régulier a des effets bénéfiques sur les capacités de travail, la concentration ou le prolongement de la vie. Une démonstration des équipements du centre Viomax axé sur le loisir pour les personnes ayant une déficience physique aura aussi lieu. Voir la section Santé.

Doré, bureau 220, Montréal. Activité gratuite. Service de halte-garderie. Rens. : 514-336-3733.

>>> **Violence conjugale**. Le CLSC Saint-Michel offre des rencontres entre femmes sur la violence conjugale (partager, comprendre et agir pour que cela cesse), à partir de janvier 2003. Activité gratuite et confidentielle. Service de garderie gratuit. Inscription avant le 17 janvier. Rens. : 514-374-8223.

>>> **Maîtriser sa vie**. Info-Femmes offre un atelier intitulé *Être la capitaine de ma vie*, animé par Annie Di Tomasso, de l'Escalpe pour elle, le mardi 10 décembre de 13 h 30 à 16 h (au 2185, rue Des Ormeaux, Montréal). Coût : 3 \$. Inscription et rens. : 514-355-4529.

## JEUNES

>>> **Origami**. La bibliothèque de Dorval offre un atelier d'origami animé par M<sup>me</sup> Hideko Sinto pour les enfants de 8 à 13 ans, le dimanche 15 décembre de 14 h 30 à 16 h (au 1401, chemin Bord-du-Lac, Dorval). Coût : 6 \$, 3 \$. Rens. : 514-633-4170.

>>> **L'Heure du conte**. La bibliothèque Marius-Barbeau présente *L'Heure du conte* sur le thème *La Magie de Noël*, pour les enfants de 3 à 6 ans, le mardi 10 décembre à 19 h (1245, montée du Moulin, Laval). Inscription nécessaire : 450-662-4005.

>>> **Traditions de Noël**. La bibliothèque Marius-Barbeau présente un spectacle interactif sur les coutumes et traditions de Noël animé par M<sup>me</sup> Bourdon, pour les enfants de 4 à 12 ans, le samedi 14 décembre à 14 h (1245, montée du Mou-

mardi 10 décembre de 11 h à 13 h 30, pavillon Jean-de-Grand-pré (2275, av. Laurier Est, Montréal). Gratuit. Réservation nécessaire : 514-527-4527, poste 2653.

>>> **L'Association du diabète, Laval** présente une conférence intitulée *Bien manger au temps des fêtes*, avec Claire Robillard, diététiste, le mardi 10 décembre à 19 h 30, salle 106 du pavillon du Bois Papineau (3235, boul. Saint-Martin Est, à Laval). Entrée libre. Rens. : 450-686-0330.

>>> **L'Association Les Diabétiques Rive-Sud** présente une conférence intitulée *Des Étiquettes plein les tablettes, comment s'y retrouver*, avec Julie Lalancette, nutritionniste, le mercredi 11 décembre à 19 h 30, au centre communautaire Le Trait d'union (3100, rue Mousseau, à Longueuil). Rens. : 450-928-3422.

>>> **La Coop Santé globale** offre un atelier-conférence sur le massage intitulé *Masser vos aînés*, animé par Hélène Paquin, le mercredi 11 décembre à 19 h, au 6865, av. Christophe-Colomb, bureau 109, Montréal. Coût : 7 \$. Inscription nécessaire : 514-277-3051.

## RECHERCHE D'EMPLOI

>>> **Intégration Jeunesse du Québec** offre une formation gratuite de conseiller technique en communication sans fil ; celle-ci s'adresse aux jeunes de 18 à 30 ans sans emploi. L'organisme est situé au 1212, rue Ontario Est, Montréal. Inscription et renseignements : 514-598-7319.

>>> **Le Carrefour jeunesse-emploi Viger/Jeanne-Mance** offre aux personnes de 16 à 35 ans de Saint-